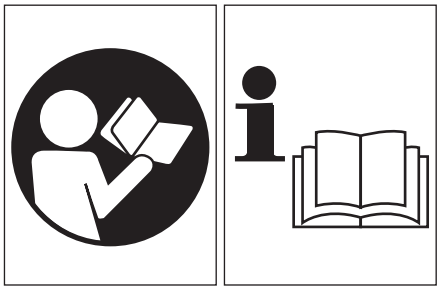
Tanaka®

TIA-340/ 350S



Owner's manual
Manuel d'utilisation
Manuale uso e manutenzione
Bedienungsanleitung
Manual del propietario
Instruktionsbok

(En, Fr, It, Ge, Sp, Sw)

970-42465-212 2005. 07

⚠ WARNING

The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm.

(En) ×

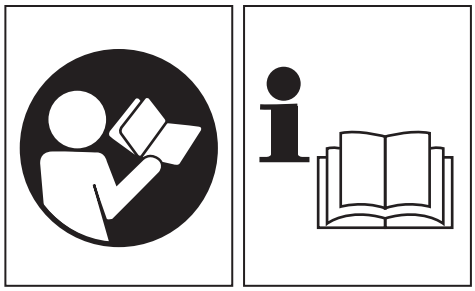
(Fr) ⚠ ATTENTION!
Les gaz d'échappement du moteur de cette machine contiennent des produits chimiques considérés comme pouvant entraîner des cancers, des malformations congénitales et autres troubles de la reproduction.

(It) ⚠ ATTENZIONE
I gas di scarico del motore di questo prodotto contengono elementi chimici noti allo stato della California come cause di cancro, difetti congeniti e altri danni al sistema riproduttivo.

(Ge) ⚠ WARNUNG!
Die von diesem Produkt erzeugten Abtgase enthalten Stoffe, die vom Bundesstaat Kalifornien als Erreger von Krebs, Geburtsfehlern und anderen Fortpflanzungsschäden angesehen werden.

(Sp) ⚠ ATENCIÓN!
El gas de escape de este producto contiene productos químicos conocidos por el Estado de California que causan cáncer, nacimiento con defectos y otros daños de reproducción.

(Sw) ⚠ VARNING!
Motoravgasen från denna produkt innehåller vissa kemikalalier som staten Kalifornien klassificerat som cancerframkallande, fosterskadande eller reproduktionsstörande ämnen.



(En) It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.

(Fr) Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurité et autres avertissements suivants et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette machine risque de provoquer des blessures graves ou fatales.

(It) Importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso improprio dell'unitá possono causare lesioni gravi o letali.

(Ge) Es ist wichtig, dass Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.

(Sp) Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causarle lesiones serias o fatales.

(Sw) Det är viktigt att du noggrant läser bruksanvisningen för att fullt förstå och följa försiktighetsmåtten för säkerhet och varningarna. Om apparaten används slarvigt eller på något olämpligt sätt kan det medföra en allvarlig skada.

(En) Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.

(Fr) Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.

(It) Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni all'interno del manuale.

(Ge) Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnhinweise und Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen.

(Sp) Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.

(Sw) Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på maskinen.

(En) Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.

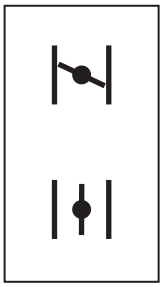
(Fr) Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.

(It) Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina.

(Ge) Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gsichts -und Gehörschutz.

(Sp) Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oldos cuando trabaje con la máquina.

(Sw) Bär alltid ögon-, huvud-och hörselskydd vid användning av maskinen.



(En) Explains choke position. Upper sign indicates choke closed and the lower fully open.

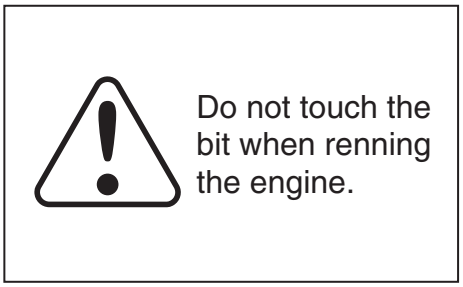
(Fr) Explique la position du starter. La figure supérieure indique que le starter est fermé et la marque inférieure qu'il est complètement ouvert.

(It) Spiega la posizione della valvola dell'aria. II segno superiore indica che la valvola dell'aria é chiusa e quello inferiore indica che la valvola dell'aria é completamente aperta.

(Ge) Kennzeichnung der Choke-Position. Die obere Markierung kennzeichnet den geschlossenen Choke; die untere den vollständig offenen Choke

(Sp) Explica la posición del cebador. La señal superior indica el cebador cerrado y la inferior indica totalmente abierto.

(Sw) Visar chokens position. Den övre indikatorn visar att choken är stängd och den nedre visar att choken är helt öppen.



(En) Do not touch the bit when running the engine.

(Fr) Ne touchez en aucun cas la méche quand le moteur fonctionne.

(It) Non toccare la punta quando il motore é in funzione.

(Ge) Während des Betriebes des Motors den Bohreinsatz nicht berühren.

(Sp) No toquen la cuchilla mientras et motor en marcha.

(Sw) Rör aldrig vid skäret när motorn går.

Before using your new unit

- Read the operator's manual carefully.
- Check that the cutting equipment is correctly assembled and adjusted.
- Start the unit and check the carburetor adjustment. See "Maintenance".

(En) **Index**

What is what? — 1
Warnings and safety instructions — 2
Assembly procedures — 8
Operating procedures — 9
Maintenance — 13
Specifications — 21

Vor dem Gebrauch Ihres neuen Gerätes

- Bedienungsanleitung genau durchlesen.
- Montage und Einstellung der Schneidausrüstung kontrollieren.
- Das Gerät starten und die Vergasereinstellung prüfen. Siehe "Wartung".

(Ge) **Inhalt**

Teilebezeichnungen — 1
Warn- und Sicherheitshinweise — 5
Zusammenbau — 8
Betrieb — 9
Wartung — 14
Technische Daten — 21

Avant l'utilisation de votre nouvelle machine

- Lire attentivement le manuel d'utilisation
- Vérifier que l'équipement de coupe est monté et réglé correctement.
- Démarrer la machine et vérifier le réglage du carburateur. Voir "Entretien".

(Fr) **Sommaire**

Description — 1
Précautions et consignes de sécurité — 3
Montage — 8
Utilisation — 9
Entretien — 13
Caractéristiques techniques — 21

Antes del uso de la unidad

- Leer cuidadosamente el manual del operador.
- Verificar que el equipo de corte esté correctamente montado y ajustado.
- Arrancar la unidad y comprobar el ajuste del carburador. Ver la sección de "Mantenimiento".

(Sp) **Indice**

¿Qué es qué? — 1
Advertencias e instrucciones de seguridad — 6
Procedimiento de montaje — 8
Modo de uso — 9
Mantenimiento — 14
Especificaciones — 21

Prima di usare la nuova unitá

- Leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- Controllare il montaggio e la registrazione del gruppo di taglio.
- Mettere in moto l'unitá e controllare la regolazione del carburatore. Vedere "Manutenzione".

(It) **Indice**

Descrizione — 1
Avvertenze ed istruzioni di sicurezza — 4
Procedimento di montaggio — 8
Funzionamento — 9
Manutenzione — 13
Specifiche — 21

Åtgärder före användning av en ny maski

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant.
- Kontrollera skärutrustningens montering och justering.
- Starta apparaten och kontrollera förgasarinställningen. Se "Underhåll".

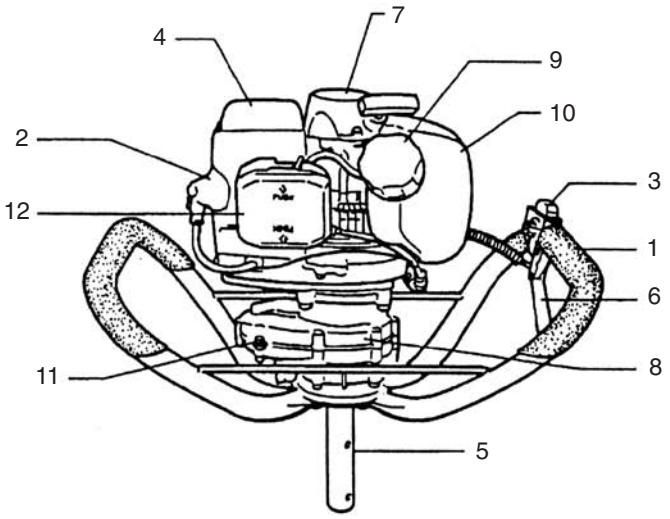
(Sw) **Innehåll**

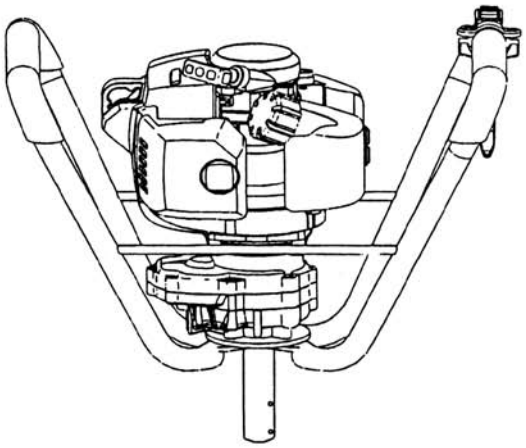
Vad är vad? — 1
Varningar och säkerhetsanvisningar — 7
Montering — 8
Användning — 9
Underhåll — 14
Tekniska data — 21

1. What is what?

(En) Since this manual covers several models, there may be some difference between pictures and your unit. Use the instructions that apply to your unit.

1. Handle
2. Plug cap
3. Ignition switch
4. Muffler
5. Drive shaft
6. Throttle trigger
7. Recoil starter
8. Gear case
9. Fuel tank cap
10. Fuel tank
11. Grease hole
12. Air cleaner





1. Description

(Fr) Comme ce manuel se réfère à plusieurs modèles, il se peut qu'il y ait des différences entre les images et votre machine. Suivez les instructions concernant votre modèle.

1. Poignées de support
2. Capuchon de bougie
3. Interrupteur marche-arrêt
4. Silencieux d'échappement
5. Arbre d'entraînement
6. Levier de commande des gaz
7. Lanceur
8. Réducteur
9. Bouchon du réservoir de carburant
10. Réservoir de carburant
11. Trou de lubrification
12. Filtre à air

1. Teilebezeichnungen

(Ge) Da diese Bedienungsanleitung auf mehrere Modelle zutrifft, kann es möglich sein, dass die Bilder und Ihr Gerät verschieden sind. Befolgen Sie die Anleitungen , die auf Ihr Gerät zutreffen.

1. Handgriff
2. Zündkerzenkappe
3. Zündschalter
4. Schalldämpfer
5. Antriebswelle
6. Gashebel
7. Anreißstarter
8. Getriebekasten
9. Tankdeckel
10. Kraftstofftank
11. Schmierloch
12. Luftfilter

1. Vad är vad?

(Sw) Det kan hända att det finns skillnader mellan den modell du har och den modell som visas på illustrationerna, eftersom denna bruksanvisning täcker flera modeller. Följ de instruktioner som är tillämpbara för din maskin.

1. Handtag
2. Tändstiftshatt
3. Kortslutningsknapp (stopp)
4. Ljuddämpare
5. Drivaxel
6. Gasreglage
7. Startapparat
8. Växellåda
9. Lock till bränsletanken
10. Bränsletank
11. Smörjnippel
12. Luftrenare

1. Descrizione

(It) Dato che questo manuale si riferisce a svariati modelli, potrá verificarsi che vi siano delle differenze tra la vostra macchina e quella illustrata in figura. Usare le istruzioni che si riferiscono al vostro apparecchio.

1. Impugnatura
2. Cappuccio candela
3. Interruttore di accensione
4. Silenziatore
5. Albero di trasmissione
6. Leva dell'acceleratore
7. Avviamento autoavvolgente
8. Carter riduttore
9. Tappo serbatoio
10. Serbatoio carburante
11. Foro per la lubrificazione
12. Filtro dell'aria

1. ¿Qué es qué?

(Sp) Ya que este manual se refiere a varios modelos es posible que haya diferencias entre las imagenes y su aparato. Emplee las instrucciones que se apliquen a su unidad.

1. Agarradera
2. Casquillo de la bujia de encendido
3. Llave de ignición
4. Amortiguador de ruido
5. Eje motor
6. Acelerador
7. Arrancador de retroceso
8. Caja de engranajes
9. Tapa del depósito de combustible
10. Depósito de combustible
11. Orificio de lubricación
12. Filtro de aire

2. Warnings and safety instructions.

(En) **Operator safety**

- Always wear a safety face shield or goggles.
- Always wear heavy, long pants, boots and gloves. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants, sandals or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length.
- Do not operate this tool when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Never let a child or inexperienced person operate the machine.
- Wear hearing protection.
- Never start or run the engine inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can kill.
- Keep handles free of oil and fuel.
- Keep hands away from drilling equipment.
- Do not grab or hold the unit by the drilling equipment.
- When the unit is turned off, make sure the drilling attachment has stopped before the unit is set down.
- When operation is prolonged, take a break from time to time so that you may avoid possible whitefinger disease which is caused by vibration.

Tool safety

- Inspect the entire tool before each use. Replace damaged parts. Check for fuel leaks and make sure all fasteners are in place and securely fastened.
- Replace parts that are cracked, chipped or damaged in any way before using the tool.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only accessories as recommended for this tool by the manufacturer.

⚠ **WARNING!**
Never modify the tool in any way. Do not use your drilling tool for any job except that for which it is intended.

Fuel safety

- Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
- Use a container approved for fuel.
- Do not smoke or allow smoking near fuel or the tool or while using the tool.
- Wipe up all fuel spills before starting engine.
- Move at least 3 m away from fueling site before starting engine.
- Stop engine before removing fuel cap.
- Empty the fuel tank before storing the tool. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
- Store tool and fuel in area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc.

⚠ **WARNING!**
Antivibration systems do not guarantee that you will not sustain whitefinger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, continual and regular users should monitor closely the condition of their hands and fingers. If any of the above symptoms appear, seek medical advice immediately.

Drilling safety

- Do not drill any material other than that for which it is intended.
- Inspect the area to be drilled before each use. Remove objects which can be thrown or become entangled.
- For respiratory protection, wear an aerosol protection mask when drilling the area after insecticide is scattered.
- Keep others including children, animals, bystanders and helpers outside the 5 m hazard zone. Stop the engine immediately if you are approached.
- Hold the tool firmly with both hands.
- Keep firm footing and balance. Do not overreach.
- Keep all parts of your body away from the muffler and drilling attachment when the engine is running.

Maintenance safety

- Maintain the tool according to recommended procedures.
- Disconnect the spark plug before performing maintenance except for carburetor adjustments.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only genuine replacement parts as recommended by the manufacturer.

Transport and storage

- Carry the tool by hand with the engine stopped and the muffler away from your body.
- Allow the engine to cool, empty the fuel tank, and secure the tool before storing or transporting in a vehicle.
- Empty the fuel tank before storing the tool. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
- Store tool out of the reach of children.
- Clean the unit carefully and store it in a dry place.
- Make sure engine switch is off when transporting or storing.
- When transporting in a vehicle, cover bit with bit cover or rug.

If situations occur which are not covered in this manual, take care and use common sense. Contact your dealer if you need assistance. Pay special attention to statements preceded by the following words:

⚠ **WARNING!**
Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life, if instructions are not.

CAUTION!
Indicates a possibility of personal injury or equipment damage, if instructions are not followed.

NOTE!
Helpful information for correct function and use.

CAUTION!
Do not disassemble the recoil starter. You may get a possibility of personal injury with recoil spring.

2. Précautions et consignes de sécurité

(Fr) **Sécurité de l'utilisateur**

- Portez toujours une visière et des lunettes de protection.
- Portez toujours un pantalon, des chaussures et des gants de sécurité. Evitez les vêtements amples, les shorts, les sandales et les pieds nus. Veillez à ce que vos cheveux ne descendent pas audessous du niveau des épaules.
- N'utilisez pas cette machine lorsque vous êtes fatigué, malade ou que vous avez absorbé de l'alcool, de la drogue ou des médicaments.
- Ne jamais laisser un enfant ou une personne inexpérimentée faire fonctionner la machine.
- Portez des protège-oreilles.
- Ne mettez jamais le moteur en marche dans un local clos. Les gaz d'échappement sont asphyxiants.
- Nettoyez les poignées de toute trace d'huile ou d'essence.
- Ne pas approcher les mains du dispositif de forage.
- Ne pas saisir ou tenir la machine par le dispositif de forage.
- Lorsqu'on arrête la machine, veiller à ce que le dispositif de forage soit complètement arrêté avant de poser la machine.
- Lors d'une utilisation prolongée, veiller à faire une pause de temps à autre afin d'éviter des troubles éventuels provoqués par les vibrations.

Sécurité au niveau de l'outil

- Contrôlez entièrement votre machine avant chaque utilisation. Remplacez les pièces endommagées. Vérifiez l'absence de fuites de carburant et assurez-vous que tous les dispositifs de fixation sont en place et ne risquent pas de lâcher.
- Remplacez les éléments qui présentent des fissures, des ébréchures ou toute autre avarie.
- Ne laissez personne approcher tandis que vous réglez le carburateur.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le constructeur pour cette machine.

⚠ **ATTENTION!**
Ne modifiez en aucun cas l'équipement. Ne jamais utiliser l'outil de forage pour tout autre usage que celui auquel il est destiné.

Sécurité au niveau du carburant

- Faites le mélange et le plein à l'air libre et à distance de toute étincelle ou flamme.
- Utilisez un récipient agréé pour l'essence.
- Ne fumez pas et ne laissez personne fumer à proximité du carburant ou de la machine, ni lorsque vous utilisez celleci.
- Essuyez soigneusement toutes traces de carburant avant de mettre le moteur en marche.
- Ecartezvous d'au moins 3 mètres de l'endroit où vous avez fait le plein pour mettre en marche.
- Arrêtez le moteur avant de dévisser le bouchon du réservoir.
- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser l'outil. Il est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre machine dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Rangez l'outil et le carburant dans un endroit où les vapeurs d'essence ne risquent pas d'entrer en contact avec des étincelles ou une flamme en provenance d'un chauffe-eau, d'un moteur électrique, d'un commutateur, d'une chaudière, etc.

⚠ **ATTENTION!**
Les systèmes anti-vibrations ne garantissent pas que vous ne puissiez souffrir de la maladie des doigts blancs ou du syndrome du canal carpien. Par conséquent, les utilisateurs continuels et réguliers devront surveiller soigneusement l'état de leurs mains et de leurs doigts. Si l'un des symptômes ci-dessus devaient apparaître, ils doivent se faire examiner par un médecin immédiatement.

Consignes de sécurité concernant le forage

- Ne jamais forer de matériaux autres que ceux pour lesquels la machine a été conçue.
- Inspecter la zone à forer à chaque fois avant de commencer les opérations. Enlever tout ce qui risque d'être projeté ou de s'emmêler.
- Pour la protection des voies respiratoires, porter un masque de protection contre les aérosols lorsqu'on fore une zone traitée avec des insecticides.
- Veillez à ce que personne, enfants, animaux, spectateurs ou aides ne se tienne à l'intérieur de la zone de sécurité de 5 mètres. Arrêtez immédiatement le moteur si quelqu'un s'approche de vous.
- Maintenez fermement l'outil des deux mains.
- Tenez-vous bien en équilibre sur les deux jambes. Ne travaillez jamais en porte-à-faux.
- Demeurez toujours à une distance respectable du silencieux d'échappement et du dispositif de forage lorsque le moteur tourne.

Sécurité au niveau de la coupe

- Entretenez votre outil selon les recommandations du constructeur.
- Débranchez la bougie avant toute intervention d'entretien, à l'exception des réglages de carburateur.
- Ne laissez personne approcher lorsque vous procédez au réglage du carburateur.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine recommandées par le constructeur.

Transport et remisage

- Portez l'outil avec le moteur arrêté et le silencieux tourné vers l'extérieur.
- Laissez le moteur refroidir, videz le réservoir de carburant et veillez à ce que la machine ne risque pas de tomber lorsque vous la rangez ou la chargez à bord d'un véhicule.
- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser la machine. Il est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre machine dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Rangez la machine hors de portée des enfants.
- Nettoyer soigneusement l'ensemble et le remiser dans un endroit sec.
- S'assurer que l'interrupteur marchearrêt du moteur est coupé lors du transport ou du remisage.
- Lors du transport de l'ensemble dans un véhicule, couvrir l'outil de forage avec un couvercle de protection ou une couverture.

Si vous rencontrez une situation non prévue dans ce manuel, utilisez votre jugement et votre bon sens, et si vous avez besoin de conseils, adressez-vous à votre agent Tanaka.

Dans le texte ci-dessous, les passages particulièrement importants sont mis en évidence de trois manières différentes selon leur gravité:

⚠ **ATTENTION!**
Information de première importance pour éviter des dommages corporels graves ou mortels.

IMPORTANT!
Information importante pour éviter des dommages corporels ou matériels.

REMARQUE!
Information importante pour la compréhension d'une intervention, évitant ainsi les erreurs.

IMPORTANT!
Ne pas démonter le lanceur qui équipe la machine. On pourrait se blesser du fait du ressort de rappel.

2. Avvertenze ed istruzioni di sicurezza

(It) **Sicurezza dell'operatore**

- Indossare sempre una protezione per il viso oppure occhiali di protezione.
- Indossare sempre indumenti pesanti, pantaloni lunghi, stivali e guanti. Non indossare vestiti leggeri, gioielli, pantaloni corti, sandali e non camminare senza scarpe. I capelli devono essere tirati su, sopra le spalle.
- Non usare la macchina se si é stanchi, malati oppure dopo aver ingerito medicinali, droghe o alcolici.
- Non consentite mai l'uso della macchina a bambini o a persone prive di esperienza.
- Proteggere le orecchie.
- Non mettere mai in moto o usare il motore in locali chiusi. I gas di scarico sono letali.
- Aver cura nel mantenere pulito il manubrio, senza la presenza di olio o carburante.
- Tenere le mani lontane dal dispositivo di trapanatura.
- Non afferrare o tenere l'unitá per il dispositivo di trapanatura.
- Quando si spegne l'unitá, accertarsi che il dispositivo di trapanatura si sia fermato prima di deporre l'unitá.
- Quando si usa l'unitá per periodi prolungati, fare una pausa di tanto in tanto in modo da evitare il rischio della malattia delle dita bianche, che é causata dalle vibrazioni.

Sicurezza dell'attrezzo

- Controllare l'attrezzo prima dell'uso. Sostituire le parti danneggiate. Controllare la presenza di eventuali perdite di carburante e verificare la tenuta degli attacchi.
- Sostituire le parti rotte e danneggiate prima di usare l'attrezzo.
- Tenere gli estranei a distanza durante la regolazione del carburatore.
- Usare esclusivamente gli accessori consigliati per l'attrezzo dalla casa costruttrice.

⚠ **ATTENTION!**
Non modificate mai l'attrezzo in nessun modo. Non usate l'attrezzo di trapanatura per lavori diversi da quelli ai quali é destinato.

Sicurezza del carburante

- Mescolare e versare il carburante all'esterno, lontano da fiamme e scintille.
- Usare recipienti omologati per i carburanti.
- É vietato fumare nelle vicinanze del carburante e dell'attrezzo durante l'uso di quest'ultimo.
- Ripulire eventuali perdite di carburante prima di avviare il motore.
- Prima di mettere in moto, spostarsi di almeno 3 metri dalla zona di rifornimento del carburante.
- Arrestare il motore prima di rimuovere il tappo del serbatoio.
- Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre l'attrezzo dopo l'uso. In caso ci sia del carburante residuo, controllare che non ci sia la possibilitá di fuoriuscita del carburante.
- Riporre l'attrezzo e il carburante al sicuro, lontano da fiamme o scintille generate da interruttori, motori elettrici, scaldaacqua o simili.

⚠ **ATTENZIONE!**
I sistemi antivibrazioni non garantiscono che potrete evitare malattie come le dita bianche o la sindrome del tunnel carpale. Pertanto, coloro che usano l'unitá continuamente e regolarmente devono tenere sotto stretto controllo le condizioni delle mani e delle dita. Se compaiono i sintomi di una delle malattie sopraccitate, consultate un medico immedia-tamente.

Sicurezza di trapanatura

- Non trapanare materiali diversi da quelli ai quali questo attrezzo é destinato.
- Controllare la zona da trapanare prima dell'uso dell'attrezzo. Rimuovere eventuali oggetti che possono essere lanciati a distanza o rimanere impigliati durante l'operazione di trapanatura.
- Per proteggere le vie respiratorie, indossare una maschera di protezione da aerosol quando si trapana un'area su cui sono stati usati degli insetticidi.
- Tenere le altre persone, i bambini, gli animali ed altri estranei, distanti almeno 5 metri dalla zona. Arrestare immediatamente il motore se qualcuno si avvicina alla macchina.
- Impugnare l'attrezzo saldamente con entrambe le mani.
- Mantenere sempre una posizione di equilibrio. Non sbilanciarsi.
- Quando il motore é in moto, non avvicinare la marmitta e il dispositivo di trapanatura al corpo.

Sicurezza della manutenzione

- Per la manutenzione dell'attrezzo seguire i procedimenti indicati.
- Staccare la candela prima delle operazioni di manutenzione, ad eccezione della regolazione del carburatore.
- Tenere gli estranei a distanza durante la regolazione del carburatore.
  Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali, raccomandati dalla casa costruttrice.

Trasporto e deposito

- Trasportare l'attrezzo con cautela, a motore spento e tenendo la marmitta lontana dal corpo.
- Far raffreddare il motore, svuotare il serbatoio del carburante e bloccare l'attrezzo prima del deposito o del trasporto.
- Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre l'attrezzo. Si raccomanda di svuotare il serbatoio ogni volta dopo l'uso dell'attrezzo. In caso di carburante residuo nel serbatoio, assicurarsi che non ci siano perdite.
- Riporre l'attrezzo al sicuro, lontano dalla portata dei bambini.
- Pulite accuratamente la macchina e riponetela in un luogo asciutto.
- Assicuratevi sempre che l'interruttore del motore sia disattivato quando trasportate o riponete la macchina.
- Quando trasportate la macchina in un veicolo, coprite la punta con il coperchio della punta o con una coperta.

In altri casi non previsti da questo manuale, agire con cautela. Rivolgersi al proprio rivenditore in caso di bisogno di assistenza.
Punti particolarmente significativi sono indicati in tre modi diversi a seconda del grado di importanza:

⚠ **ATTENZIONE!**
Informazione di particolare importanza per evitare incidenti gravi o letali.

IMPORTANTE!
Indicazione da seguire per evitare danni alla persona o alla macchina.

NOTA!
Informazione utile per un corretto uso e funzionamento.

IMPORTANTE!
Non smontare l'avviatore autoavvolgente sul dispositivo. Ci si potrebbe ferire a causa della molla di contraccolpo.

2. Warn- und Sicherheitshinweise

(Ge) **Sicherheit des Bedieners**

- Stets Gesichtsschutz bzw. Schutzbrille tragen.
- Stets schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe tragen. Das Gerät darf nicht in lockerer Kleidung, mit Schmuck, in kurzen Hosen, Sandalen oder barfuß betrieben werden. Das Haar ist so zu sichern, dass es nicht über die Schulter herunterhängt.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die übermüdet oder krank sind oder unter Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Man soll niemals erlauben, dass ein Kind oder eine unerfahrene Person die Maschine betätigt.
- Gehörschutz tragen.
- Der Motor darf nie innerhalb geschlossener Räume oder Gebäude angelassen bzw. betrieben werden. Die Abgase können zum Tod führen.
- Die Griffe müssen frei von Öl und Kraftstoff bleiben.
- Hände weg von der Bohrvorrichtung.
- Das Gerät nicht an der Bohrvorrichtung ergreifen oder halten.
- Nach dem Ausschalten des Motors unbedingt mit dem Abstellen des Geräts warten, bis das Bohr-Vorsatzgerät vollständig stillsteht.
- Bei Dauerbetrieb gelegentlich eine Pause einlegen als vorbeugende Maßnahme gegen Weißfinger-Krankheit, die durch ständige Vibration verursacht wird.

Gerätesicherheit

- Vor jeder Verwendung ist das gesamte Gerät zu kontrollieren. Beschädigte Teile sind auszuwechseln. Das Gerät ist auf auslaufenden Kraftstoff zu überprüfen. Es ist darauf zu achten, dass alle Befestigungsteile vorhanden und sicher angezogen sind.
- Gerissene, ausgebrochene oder auf andere Weise beschädigte Teile sind vor Verwendung des Gerätes auszuwechseln.
- Während der Vergasereinstellung dürfen sich andere Personen nicht in der Nähe aufhalten.
- Nur das vom Hersteller für dieses Gerät empfohlene Zubehör darf verwendet werden.

⚠ **WARNUNG!**
Keinesfalls das Werkzeug in irgendeiner Weise modifizieren.
Das Bohrgerät nur für die Zwecke verwenden, für die es bestimmt ist.

Kraftstoffsicherheit

- Kraftstoff im Freien mischen und einfüllen. Funken und Feuer fernhalten.
- Für den Kraftstoff ist ein zugelassener Behälter zu verwenden.
- In der Nähe des Kraftstoffes, des Gerätes sowie beim Arbeiten mit dem Gerät ist das Rauchen zu unterlassen.
- Vor dem Anlassen des Motors muss verschütteter Kraftstoff restlos entfernt werden.
- Vor dem Anlassen des Motors ist das Gerät mindestens 3 m von der Kraftstoffeinfüllstelle zu entfernen.
- Vor dem Abnehmen des Tankdeckels muss der Motor ausgeschaltet werden.
- Bevor das Gerät gelagert wird, muss der Tank entleert werden. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Gebrauch abzu lassen. Falls der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Gerät so abzu-stellen, dass kein Kraftstoff ausläuft.
- Gerät und Kraftstoff sind an Stellen zu lagern, wo Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken oder offenen Flammen von Wassererhitzern, Elektromotoren oder elektrischen Schaltern, Öfen usw. in Berührung kommen können.

⚠ **WARNUNG!**
Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen WeißfingerKrankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Daher ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Geräts der Zustand von Fingern und Handwurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der obengenannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen.

Bohrsicherheit

- Das Gerät nur für bestimmungsgemäße Zwecke benutzen..
- Vor jedem Gebrauch die zu bohrende Fläche untersuchen. Gegenstände entfernen, bei denen die Gefahr besteht, dass sie hochgeschleudert werden oder sich im Bohrkopf verfangen.
- Beim Bohren von der Fläche, die mit Insektenbekämpfungsmitteln behandelt worden ist, zum Schutz der Atmungsorgane eine Atemschutzmaske tragen.
- Kinder, Tiere, Umstehende, Helfer usw. dürfen sich nicht innerhalb der 5 m Gefahrenzone aufhalten. Motor sofort abstellen, wenn sich jemand nähert.
- Gerät fest mit beiden Händen halten.
- Stets für gute Standsicherheit sorgen. Nicht zu weit vorbeugen.
- Bohrkopf und Schalldämpfer sowie BohrVorsatzgerät vom Körper fernhalten, wenn der Motor läuft.

Wartungssicherheit

- Gerät gemäß Empfehlung warten.
- Vor Durchführung von Wartungsarbeiten, außer bei Vergasereinstellungen, Zündkerzenstecker abziehen.
- Bei Vergasereinstellungen andere Personen fernhalten.
- Nur vorschriftsmäßige, vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Transport und Lagerung

- Gerät bei ausgeschaltetem Motor von Hand tragen; Schalldämpfer vom Körper fernhalten.
- Motor abkühlen lassen, Kraftstofftank entleeren und Gerät absichern, bevor es in einem Fahrzeug gelagert oder transportiert wird.
- Vor der Lagerung des Gerätes Kraftstofftank entleeren. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Arbeitseinsatz abzulassen. Wenn der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Gerät so zu lagern, dass kein Kraftstoff ausläuft.
- Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort lagern.
- Das Gerät sorgfältig reinigen und an einem trockenen Ort lagern.
- Sicherstellen, dass der Schalter bei Transport oder Lagerung ausgeschaltet ist.
- Beim Transportieren in einem Fahrzeug den Bohrer mit einer Kappe oder einem Lappen abdecken.

Bei Fällen, die in der vorliegenden Bedienungsanleitung nicht abgedeckt sind, zuerst die Lage beurteilen und dann mit Vorsicht zu Werke gehen. Ziehen Sie, falls Sie Hilfe benötigen, Ihren Händler zu Rate.
Besonders wichtige Abschnitte wurden auf drei verschiedene Arten hervorgehoben, diese sind abhängig vom Grad der Wichtigkeit:

⚠ **WARNUNG!**
Information von allergrößter Wichtigkeit, um ernsthafte Personenschäden oder Todesfälle vermeiden zu können.

ACHTUNG!
Information von großer Bedeutung, um Personenschäden oder Schäden an der Maschine und Ausrüstung vermeiden zu können.

HINWEIS!
Information, die eine Maßnahme klarlegt und daher wichtig ist, um Fehler vermeiden zu können.

ACHTUNG!
Der Rücklaufanlasser auf dem Gerät soll nicht zerlegt werden. Man könnte sich an der Rücklauffeder verletzen.

2. Advertencias e instrucciones de seguridad

(Sp) **Seguridad del los usuarios**

- Lleven siempre las protecciones tales como, la pantalla o gafas de seguridad.
- Usen siempre los pantalones largos y gruesos, botas y guantes. No se pongan prendas sueltas, joyas, pantalones cortos, sandalias ni descalzo.
- No operen esta máquina cuando estén cansados, enfermos o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.
- No degen a los niños o personas inexpertas para que operen esta máquina.
- Lleven las protecciones de oídos.
- Nunca pongan en marcha esta máquina dentro de un local cerrado o edificio. La respiración de los gases de escape puede causar la muerte.
- Mantengan la manilla libre de aceite y combustible.
- Mantengan las manos alejadas de la cuchilla de corte.
- No agarre esta unidad por el equipo de corte.
- Cuando para la unidad, asequren que el aditamento de corte se haya detenido antes de apoyarla sobre el suelo.
- Durante la operación prolongada, se recomienda interrumpir de vez en cuando para evitar la posible enfermedad de dedos blancos causada por las vibraciones.

Seguridad de la máquina

- Inspeccione siempre la máquina antes de usarla. Sustituya las piezas dañadas. Compruebe que no haya fugas de combustible y asegúrese de que todas las piezas estén bien sujetas en su sitio.
- Sustituya las piezas agrietadas, rotas o deterioradas antes de poner en marcha la maquina.
- Al ajustar el carburador no permita que se acerquen otras personas.
- Utilice únicamente los accesorios que hayan sido recomendados por el fabricante.

⚠ **ATENCIÓN!**

No deben de ninguna manera modificar los aditamentos. No utilicen sus aditamentos de corte para cualquier tarea ajena para la que se haya destinado.

Seguridad para con el combustible

- Mezcle y cargue el combustible al aire libre, en lugares donde no se produzcan chispas ni fuegos.
- Utilice para el combustible un recipiente adecuado.
- No fume ni deje fumar a otras personas en las cercanías del combustible o de la máquina mientras está en marcha.
- Limpie los residuos de combustible antes de poner en marcha el motor.
- Antes de poner en marcha el motor, apártese como mínimo 3 metros del lugar en el que se ha repostado.
- Pare el motor antes de quitar el tapón del depósito de combustible.
- Antes de guardar la máquina, vacíe el depósito de combustible. Es conveniente vaciar el depósito cada vez que se ha usado la máquina. Si se deja combustible en el depósito, asegurarse de que no puedan producirse fugas.
- Almacene la máquina y el combustible en un lugar donde los vapores del combustible no puedan llegar a chispas o llamas de calentadores de agua, motores eléctricos, interruptores, hornos, etc.

⚠ **ATENCIÓN!**

Los sistemas antivibratorios no garantizan de que no sufra la enfermedad de dedos blancos o síndrome de túnel carpal.
Por lo tanto, los usuarios continuos o regulares deberán controlar frecuentemente las condiciones de sus manos y dedos. Si aparecen alguno de los síntomas citados, deberá solicitarse inmediatamente la indicación médica.

Seguridad en la escarda

- No corten aquellos materiales ajenos que no están previstos para esta máquina.
- Cada vez que escardan inspeccionen previamente el área de trabajo. Eliminen los materiales que pueden salir despedidos o enredarse en el cabezal de corte.
- Para proteger las vías respiratorias durante la escarda de vegetaciones a las que hayan aplicado las insecticidas, deberán utilizar las máscaras de protección contra aerosoles.
- Mantenga a otras personas, niños, animales, ayudantes y mirones fuera de la zona de peligro de 5 metros, Pare el motor inmediatamente si se acerca alguien.
- Sujete firmemente la máquina con ambas manos.
- Mantenga estable el cuerpo, con los pies bien apoyados sobre el suelo. No estire demasiado el cuerpo.
- Mantengan sus cuarpos alejados del silenciador de escape y el aditamento de corte mientras el motor esté en marcha.

Seguridad en el mantenimiento

- Mantenga la máquina según las recomendaciones.
- Antes de iniciar el mantenimiento desconecte la bujía, excepto si hay que ajustar el carburator.
- No permita que se acerquen otras personas mientras está ajustando el carburador.
- Utilice únicamente repuestos y accesorios originales recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Transporte la máquina con el motor y el silenciador apartado del cuerpo.
- Antes de almacenar o transportar la máquina en un vehículo espere a que se haya enfriado el motor, vacíe el depósito de combustible y asegúrela bien.
- Vacíe el depósito antes de almacenar la máquina. Es recomendable vaciar el depósito cada vez que se ha usado la máquina. Si se deja combustible en el depósito, asegúrese de que no puedan producirse fugas.
- Almacene la máquina fuera del alcance de niños.
- Limpíese cuidadosamente el conjunto y almacénese en un lugar seco.
- Asegúrese de que está desconectado el conmutador del motor al transportarlo o al almacenarlo.
- Cúbranse la cuchilla con la cubierta de cuchilla o con la manta durante el transporte en un vehículo.

Si ocurren situaciones que no se han previsto en este manual, proceda con el máxima cuidado y buen juicio. Contacte a su distribuidor cuando necesite asesoramiento.
Dedique especial atención a los apartados precediodos por las palabras siguientes;

⚠ **ATENCIÓN!**

Indica gran peligro de daños personales graves e incluso la muerte, si no se siguen las instrucciones.

IMPORTANTE!

Indica posibilidad de daños personales o materiales, si no se siguen las instrucciones.

NOTA!

Indica información útil para un correcto uso y funcionamiento de la máquina.

IMPORTANTE!

No se desmonte el dispositivo de arranque de retroceso sobre el aparato. Uno podría herirse a causa del resorte de retroceso.

2. Varningar och säkerhetsanvisningar

(Sw) Användarens säkerhet

- Använd alltid ansiktsskydd eller skyddsglasögon.
- Använd alltid kraftiga, långa byxor, stadiga skor och handskar. Bär aldrig löst sittande kläder, smycken, kortbyxor eller sandaler och gå aldrig barfota. Bind upp håret så att det inte räcker nedanför axelhöjd.
- Använd inte redskapet om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller mediciner.
- Låt aldrig ett barn eller en person, som inte känner till maskinen, köra maskinen.
- Använd alltid hörselskydd.
- Starta eller kör aldrig motorn inne i ett stängt utrymme. Avgaserna kan vara livsfarliga att inandas.
- Håll handtagen fria från olja och bensin.
- Håll händerna borta från skärutrustningen.
- Håll inte maskinen i skärutrustningen.
- Stanna alltid borret helt innan du lägger ned verktyget, när detta frånslagits.
- Försök inte att arbeta i flera timmar i ett sträck, utan ta paus då och då. Du kan på så sätt undvika de s.k. vita fingrarna som orsaksas av vibrationer.

Redskapets säkerhet

- Kontrollera hela redskapet före varje användning. Byt ut skadade delar. Se efter om det förekommer något bränsleläckage och kontrollera att alla fästdetaljer finns på sina platser och är ordentligt fastsatta.
- Byt ut delar som är spräckta, ytskadade eller skadade på annat sätt innan du använder redskapet.
- Låt inte någon stå i närheten vid förgasarjusteringar.
- Använd endast tillbehör av de typer, som tillverkaren rekommenderar till detta redskap.

⚠ VARNING!

Ändra aldrig verktygets konstruktion på något sätt. Använd inte dëtta borrverktyg för annat ändamål än det är avsedd för.

Bränslesäkerhet

- Blanda och hantera bränslet utomhus och på en plats där det inte finns någon risk för gnistor eller öppen eld.
- Använd kärl, som är godkända för bränslehantering.
- Rök inte själv och tillåt inte någon annan att röka nära bränslet eller redskapet eller vid användning av redskapet.
- Torka upp utspillt bränsle före start av motorn.
- Flytta redskapet minst 3 m från tankningsplatsen före start av motorn.
- Stanna motorn innan du tar av bränslepåfyllningslocket.
- Töm bränsletanken innan du ställer undan redskapet för förvaring. Vi rekommenderar att bränslet töms efter varje användning. Om det finns bränsle kvar i tanken måste redskapet förvaras så att inte något bränsle kan rinna ut.
- Förvara redskapet och bränslet på ett ställe där bränsleångorna inte kan nå gnistor eller öppen eld från varmvattenberedare, elektriska motorer, strömställare, värmepannor etc.

⚠ VARNING!

Antivibrationssytemet garanterar inte att du inte utsätts för de s.k. vita fingrarna eller carpal tunnel syndrom. Den som kontinuerligt eller regelbundet använder denna maskin måste således kontrollera tillståndet av händerna och fingrarna noggrant. Vänd dig genast till en läkare för närmare undersökning, om något ovanligt märks i dina händer eller fingrar.

Arbetssäkerhet

- Försök inte att borra i annat material än vad verktyget är avsett för.
- Granska arbetsytan före varje arbetsinsats. Avlägsna alla föremål som kan kastas iväg eller trassla in sig.
- Tag på dig en mask för andningsskydd vid borrning i en yta besprutad med insektsmedel.
- Håll alla barn, djur, åskådare och medhjälpare på minst 5 m avstånd från redskapet. Stanna omedelbart motorn, om någon kommer i närheten.
- Håll redskapet stadigt med båda händerna.
- Se till att du står stadigt och med god balans. Sträck dig aldrig för att öka räckvidden.
- Håll alla kroppsdelar borta från ljuddämparen och tillsatsdelar för borrning, så länge motorn går.

Skötselsäkerhet

- Sköt om redskapet enligt anvisningarna.
- Tag bort tändkabeln från tändstiftet innan du utför några underhållsarbeten med undantag för förgasarinställningar.
- Låt inte någon stå i närheten vid förgasar-justeringar.
- Använd endast tillbehör av de typer som tillverkaren rekommenderar till detta redskap.

Transport och förvaring

- Bär alltid redskapet med motorn stoppad och ljuddämparen vänd bort från kroppen.
- Låt motorn svalna, töm bränsletanken och spänn fast redskapet för förvaring eller transport i ett fordon.
- Töm bränsletanken innan du ställer undan redskapet för förvaring. Vi rekommenderar att bränslet töms efter varje användning. Om det finns bränsle kvar i tanken måste redskapet förvaras så att något bränsle inte kan rinna ut.
- Förvara redskapet oåtkomligt för barn.
- Rengör noga maskinen och förvara den i ett torrt utrymme.
- Före transport och förvaring: Kontrollera att stoppknappen står i frånslaget läge.
- Vid transport av maskinen i en bil skall skäret täckas med skärskyddet eller filt.

Använd försiktighet och gott omdöme, om det uppstår några situationer som inte kan behandlas i denna bok. Tag kontakt med återförsäljaren om du behöver hjälp.
Särskilt viktiga avsnitt har i det följande markerats på tre olika sätt beroende på graden av betydelse:

⚠ VARNING!

Information som är av största betydelse för att undvika allvarlig personskada eller dödsfall.

VIKTIGT!

Information av stor betydelse för att undvika personskada eller skada på maskin och utrustning.

OBSERVERA!

Information som är viktig för att klargöra en åtgärd och därmed undvika misstag.

VIKTIGT!

Ta inte isär startapparaten, eftersom det är lätt att skada sig på returfjädern.

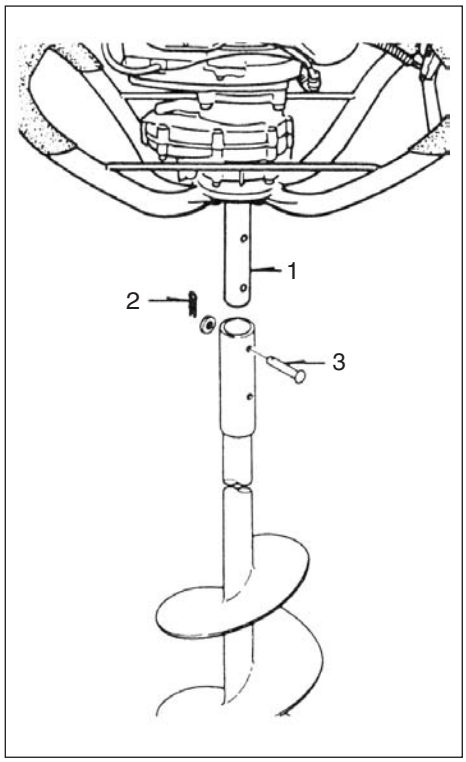


Fig.1-1

3. Assembly procedures

(En) **Assembling (Fig. 1-1)**
Connect the bit to drive shaft (1) of the power head and fix it with the snap pins (2) after setting the fixing pins (3) and washers (2 pcs. each).

Selection of a Suitable Bit
Choose an auger bit according to material to be bored.
In case of ice boring, use an ice bit. When boring the earth, use one for earth boring.

3. Procedimento di montaggio

(It) **Procedura per l'assemblaggio (Fig. 1-1)**
Collegare la punta all'albero motore (1) del motore e fissarla con le spine a scatto (2) dopo aver disposto le spine di fissaggio (3) e le rondelle (2 ciascuna).

Scelta della punta trivella più adatta
Scegliete per la vostra trivella una punta idonea al materiale che dovete perforare.
In caso di terreno ghiacciato, usate una punta per ghiaccio. Per il terreno agricolo, usate una punta per terra.

3. Procedimiento de montaje

(Sp) **Antes de usar (Fig. 1-1)**
Conectar el barreno con eje propulsor (1) de la unidad motriz y después de fijarse con los pasadores de fijación (3) se colocarán las chavetas hendidas (2) y las arandelas (2 piezas respectivamente).

Selección de una barrena apropiada
Selecciónese una barrena según el material para perforarse.
En caso de perforación de hielo, empléese una barrena para hielo. Al perforar el suelo, empléese una barrena para perforar el suelo.

3. Montage

(Fr) **Montage (Fig. 1-1)**
Emboîter la mèche sur l'arbre d'entraînement (1) sur le bloc moteur et le fixer avec les goupilles élastiques (2) après avoir placé les chevilles (3) et les rondelles (2 pièces chacune).

Sélection d'une mèche appropriée
Sélectionner une mèche de forage appropriée au matériau devant être foré.
Au cas où il s'agit d'un forage dans la glace, employer une mèche à glace. Lorsque le sol doit être foré, employer une mèche à sol.

3. Zusammenbau

(Ge) **Zusammenbau (Fig. 1-1)**
Das Bohrwerkzeug mit der Antriebswelle (1) des Motors verbinden und nachdem die Haltestifte (3) samt Unterlegscheiben eingeführt worden sind (jeweils 2 Stück) mit den Splinten (2) sichern.

Wahl eines geeigneten Bohrers
Den Bohrer entsprechend des zu bohrenden Materials wählen.
Beim Eisbohren einen Eisbohrer verwenden.
Wenn der Boden durchgebohrt wird, einen Bodenbohrer verwenden.

3. Montering

(Sw) **Borrens montering (Fig. 1-1)**
Anslut borrspiralen till drivaxeln (1) på motorn och fäst den genom att först sätta dit sprintarna (3) och brickorna och sedan låsa borrspiralen med låspinnarna (2).

Val av lämplig borr
Välj borr efter materialet, som skall borras.
Använd en isborr vid borrning i is. Använd en jordborr vid borrning i marken.

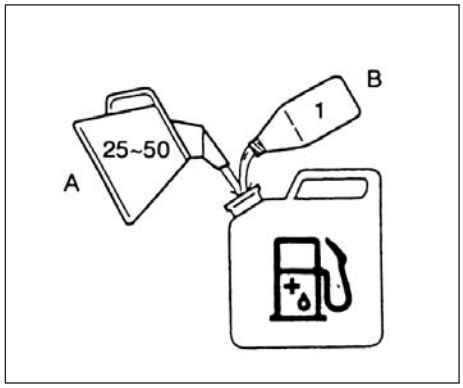


Fig.2-1

4. Operating procedures

(En) **Fuel (Fig. 2-1)**

⚠ WARNING!

The power auger is equipped with a two-stroke engine. Always run the engine on fuel, which is mixed with oil.
Provide good ventilation, when fueling or handling fuel.

Fuel

- Always use branded 89 octane unleaded gasoline.
- Use Tanaka two-cycle oil or a quality twocycle oil at mixing ratio of 25-50:1 (Gasoline (A) : Oil (B)), only for the state of California at 50:1.
- Never use multi-grade oil (10 W/30) or waste oil.
- Always mix fuel and oil in a separate clean container.

Always start by filling half the amount of fuel, which is to be used. Then add the whole amount of oil. Mix (shake) the fuel mixture. Add the remaining amount of fuel.
Mix (shake) the fuel-mix thoroughly before filling the fuel tank.

Fueling

⚠ WARNING!

- **Always shut off the engine before refueling.**
- **Slowly open the fuel tank, when filling up with fuel, so that possible over pressure disappears.**
- **Tighten the fuel cap carefully, after fueling.**
- **Always move the unit at least 3 m (10 ft.) from the fueling area before starting.**

Before fueling, clean the tank cap area carefully, to ensure that no dirt falls into the tank. Make sure that the fuel is well mixed by shaking the container, before fueling.

4. Procédés de fonctionnement

(Fr) **Carburant (Fig. 2-1)**

⚠ ATTENTION!

La tarière est équipée d'un moteur deux temps et doit toujours être alimentée en carburant avec un mélange essence / huile.
Veiller à une bonne aération pendant l'opération de remplissage du réservoir.

Essence

- Toujours utiliser de l'essence sans plomb avec un taux d'octane minimum de 89 (En France : 95 sans plomb).
- Utiliser de l'huile deux temps Tanaka ou une huile de qualité similaire en respectant la proportion pour le mélange deux temps 25-50:1 (Essence (A) : Huile (B)).
- Ne jamais utiliser d'huile Multigrade (10W/30), ni d'huile usagée.
- Effectuez toujours le mélange dans un récipient propre.

Toujours commencer par verser la moitié de l'essence à mélanger. Verser ensuite la totalité de l'huile. Mélanger en agitant le récipient. Enfin, verser le reste de l'essence, puis agiter le récipient afin de mélanger soigneusement le carburant avant de faire le plein.

Faire le plein

⚠ ATTENTION!

- **Ne jamais faire le plein moteur en marche.**
- **Ouvrir le bouchon de réservoir lentement, afin de laisser échapper la surpression éventuelle.**
- **Serrer le bouchon soigneusement une fois le plein fait.**
- **Avant de mettre en marche la machine, toujours l'éloigner d'au moins trois mètres de l'endroit ou vous avez fait le plein d'essence.**

Respecter une propreté rigoureuse pendant le plein. Essuyer autour du bouchon de réservoir. Les saletés pouvant se trouver dans le réservoir occasionnent des troubles de fonctionnement. Veiller à ce que le mélange soit bien homogène en agitant le récipient avant de faire le plein.

4. Funzionamento.

(It) **Carburante (Fig. 2-1)**

⚠ ATTENZIONE!

La trivella motorizzata é equipaggiata con un motore a due tempi. Utilizzare sempre carburante mescolato con olio.
Effettuare il rifornimento del carburante in luoghi ventilati.

Carburante

- Utilizzare sempre benzina senza piombo tipo 89.
- Utilizzare olio per motori a due tempi Tanaka o un olio per motori a due tempi di buona qualitá con un rapporto di miscela di 25-50:1 (benzina (A) : olio (B)), solo per lo stato della California di 50:1.
- Non usare mai olio multigrado (10W/30) o olio di scarto.
- Mescolare sempre carburante ed olio in un recipiente separato pulito.

Iniziare sempre col versare la metá del carburante che deve essere usato. Successivamente versare l'intera quantitá di olio. Mescolare (agitare) la miscela. Aggiungere la restante metá del carburante.
Mescolare (agitare) la miscela prima di versarla nel serbatoio.

Rifornimento

⚠ ATTENZIONE!

- **Spegnere sempre il motore prima del rifornimento.**
- **Aprire lentamente il serbatoio del carburante, in modo da eliminare un eventuale eccesso di pressione.**
- **Stringere bene il tappo del serbatoio, dopo il rifornimento.**
- **Prima di mettere in funzione l'attrezzo, allontanare sempre l'attrezzo di almeno 3 metri dalla zona dove é avvenuto il rifornimento.**

Prima dei rifornimento, pulire la zona intorno al tappo con cautela, per evitare la penetrazione di sporco nel serbatoio. Controllare che la miscela sia ben mescolata, agitando il recipiente, prima del rifornimento.

4. Betrieb

(Ge) Kraftstoff (Fig. 2-1)

⚠ WARNUNG!

Der Motor ist ein Zweitakter und muss daher mit einer Kraftstoff/Öl-Mischung betrieben werden.
Bei der Hantierung mit Kraftstoff für gute Entlüftung sorgen.

Benzin

- Stets einen bleifreien Markenkraftstoff mil einer Oktanzahl von 91 oder höher verwenden.
- Tanaka Zweitaktöl oder ein anderes hochwertiges Zweitaktöl in einem Mischverhältnis von 50:1 (Kraftstoff (A) : Öl (B)) verwenden. (50:1 im Bundesstaat Kalifornien).
- Auf keinen Fall Mehrbereichsöl (10 W/30) oder Altöl verwenden.
- Stets Benzin und Öl in einem separaten sauberen Behälter mischen.

Zuerst die Hälfte des Benzins einfüllen. Dann die ganze Ölmenge. Die Kraftstoffmischung verrühren (schütteln). Danach das restliche Benzin hinzufügen.
Die Kraftstoffmischung sorgfältig verrühren (schütteln), bevor der Tank gefüllt wird.

Auftanken

⚠ WARNUNG!

- **Beim Auftanken immer den Motor abstellen.**
- **Beim Kraftstoffauffüllen den Tankdeckel langsam aufdrehen, so dass sich ein eventueller Überdruck langsam abbaut.**
- **Nach dem Auftanken den Tankdeckel richtig zudrehen.**
- **Niemals den Motor an der Auftankstelle starten.**

Beim Auftanken auf Reinlichkeit achten. Um den Tankdeckel herum sauber abwischen. Verunreinigungen im Tank können zu Betriebsstörungen führen.
Vor dem Auftanken den Kraftstoff durch Schütteln des Behälters gut mischen.

4. Modo de uso

(Sp) Combustible (Fig. 2-1)

⚠ ATENCIÓN!

El taladro motorizado tiene equipado un motor de dos tiempos, y este ha de funcionar siempre con una mezcla de gasolina y aceite. Asegurarse siempre de que hay buena ventilación en los lugares donde se maneja el combustible.

Gasolina

- Utilice siempre gasolina sin plomo de marca 89 de octano.
- Utilice el aceite de dos ciclos Tanaka o aceite de calidad a razón de mezcla de 25-50:1 (Gasolina (A) : Aceite (B)), unica-mente para el Estado de California a 50:1.
- No utilice nunca aceites multigrado (10W/30) ni residuales.
- Mezcle siempre la gasolina y el aceite en un recipiente especial para ello que esté limpio.

Empiece llenando el recipiente hasta la mitad con gasolina y añada luego todo el aceite. Sacuda la mezcla y añada el resto de la gasolina. Antes de llenar el depósito agite la mezcla cuidadosamamente.

Repostar

⚠ ATENCIÓN!

- **Parar siempre el motor antes de repostar.**
- **Abrir despacio la tapa del depósito para dejar salir excesos de presión.**
- **Después de haber repostado, apretar bien la tapa.**
- **Antes de arrancar la unidad, deberá alejarse por lo menos 3m (10 pies) del áre ade carga de combustible.**

Antes de repostar, limpiar cuidadosamente el área del tapón del tanque, para asequrar que no entre suciedad en el depósito. Asegurarse de que el combustible está bien mezclado agitando bien el recipiente antes de verter su contenido en el depósito.

4. Användning

(Sw) Bränsle (Fig. 2-1)

⚠ VARNING!

Denna motorborr är försedd med en tvåtaktsmotor. Den skall alltid köras på oljeblandad bensin.
Se till att ventilationen är tillfredsställande vid tankning eller hantering av bränslet.

Besin

- Använd alltid 95-oktanig blyfri bensin.
- Använd Tanakas tvåtaktsolja eller en annan tvåtaktsolja av god kvalitet med blandförhållandet 50 : 1 [bensin (A) : olja (B)]
- Använd aldrig multigrade-olja (10W/30) eller liknande.
- Blanda alltid bensin och olja i en separat och ren behållare.

Börja med att fylla i halva bensinmängden. Fyll därefter i hela mängden olja och blanda (skaka). Fyll sedan i den resterande bensinmängden och blanda (skaka) omsorgsfullt innan blandningen hälls i bränsletanken.

Bränslepåfyllning

⚠ VARNING!

- **Stanna alltid motorn vid bränslepåfyllning.**
- **Öppna tanklocket långsamt så eventuellt övertryck försvinner.**
- **Drag åt tanklocket ordentligt efter tankning.**
- **Flytta alltid maskinen minst 3 m åt sidan innan motorn startas.**

Rengör runt tanklocket innan bränsle fylls för att hindra smuts från att falla ner i tanken. Se till att bränslet är ordentligt blandat före tankning genom att skaka behållaren.

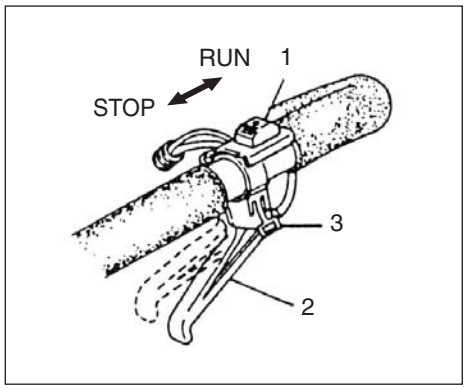


Fig.2-2

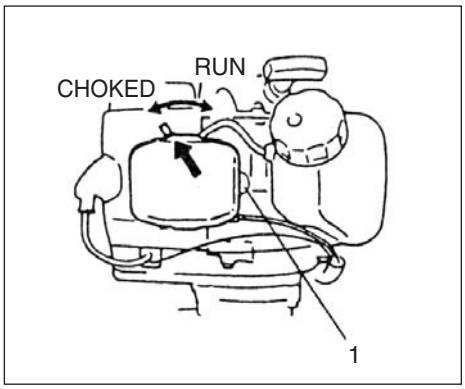


Fig.2-3

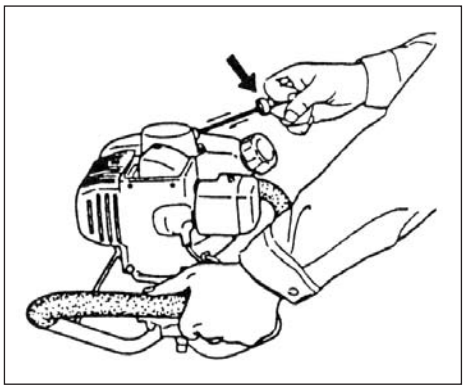


Fig.2-4

(En) **Starting**

1. Set ignition switch (1) to (RUN) position. (Fig. 2-2)
   *Push priming bulb (1) several times so that fuel flows through the bulb or return pipe. (If so equipped) (Fig. 2-3)
2. If throttle lock (3) is equipped, pull the throttle trigger (2) and keep pushing the throttle lock (3) then, slowly release the lever to be locked. (Fig. 2-2)
3. Set choke lever to (CHOKED) position. (Fig. 2-3)
4. Pull the recoil starter handle briskly, taking care to keep the handle in your grasp; and not allowing it to snap back. (Fig. 2-4)
5. Once the engine is running, move the choke to the run position. (Fig. 2-3)

NOTE!
At this stage if engine does not start, repeat procedure from 2 to 4.

6. After starting the engine, allow the engine about 2-3 minutes to warm up before subjecting it to any load.

(It) **Procedura per l'avviamento**

1. Spostare l'interruttore di accensione (1) su (RUN). (Fig. 2-2)
   *Premere ripetutamente il bulbo (1) della pompa di pescaggio per far affluire la miscela al carburatore attraverso il bulbo o il tubo di ritorno (se la macchina ne é fornita). (Fig. 2-3)
2. Se il modello é equipaggiato con il fermo dell'acceleratore (3), tirare la levetta dell'acceleratore (2) tenendo premuto il fermo dell'acceleratore (3), rilasciate quindi lentamente la leva che rimarrá bloccata. (Fig. 2-2)
3. Spostate la leva dello starter in posizione di chiusura (CHOKED). (Fig. 2-3)
4. Azionate rapidamente l'impugnatura avviamento stando attenti che non vi sfugga di mano. (Fig. 2-4)
5. Una volta avviato il motore, spostare la leva dello starter, presente sul filtro aria, nella posizione “RUN”. (Fig. 2-3)

NOTA!
Se a questo punto il motore non si avviasse, ripetete i passi dal 2 al 4.

6. Dopo aver avviato il motore, lasciate poi scaldare il motore al minimo per 2-3 minuti, prima di metterlo sotto carico.

(Sp) **Arranque**

1. Fijar la llave de ignición (1) en la posición (RUN) (encendida). (Fig. 2-2)
   *Presione varias veces el bulbo de cebador (1), de manera que el combustible fluya a través del bulbo o de la tubería de retorno (Si lo tiene equipado). (Fig. 2-3)
2. Si existe seguro de estrangulación, tire del gatillo de estrangulación (2) y mantenga pulsado el lock de estrangulación (3), luego suelte lentamente ese gatillo para enclavarlo. (Fig. 2-2)
3. Póngase la palanquita reguladors en la pósicion tapada (CHOKED). (Fig. 2-3)
4. Tírese vigorosamente de la agarradera del arrancador de retroceso haciendo cuidado para retener la agarradera en el puòo sin dejarla resaltar. (Fig. 2-4)
5. Al ponerse en marcha el motor, hágase girar el regulador de aire a la posición de funcionamiento. (Fig. 2-3)

NOTA!
Si el motor no se ponga en marcha durante esta etapa, repítase el procedimiento de 2 a 4.

6. Una vea se pone en marcha el motor, deje durante 2 o 3 minutos aproximadamente para su precalentamiento.

(Fr) **Démarrage**

1. Placer l'interrupteur marche-arrêt (1) en position marche (RUN). (Fig. 2-2)
   *Presser la poire de la pompe d'amorçage (1) à plusieurs reprises pour que le carburant puisse s'écouler de la poire ou le tuyau de retour. (Si la machine en est munie.) (Fig. 2-3)
2. S'il y a un dispositif de blocage de la commande de gaz (3), serrer le levier de la commande des gaz (2) et maintenir la pression sur le dispositif de blocage de la commande des gaz (3), puis relâcher lentement le levier de commande des gaz. (Fig. 2-2)
3. Régler la manette de starter sur la position fermée (CHOKED). (Fig. 2-3)
4. Tirer légèrement la poignée du lanceur, en faisant attention de retenir la poignée dans ses mains, afin d’éviter un retour brutal de la poignée. (Fig. 2-4)
5. Une fois que le moteur est en marche, remettre la manette de starter sur la position de marche (RUN). (Fig. 2-3)

REMARQUE!
Si le moteur ne se met pas en marche pendant cette étape, répéter la procédure de 2 á 4.

6. Après avoir mis en marche le moteur, laisser le moteur chauffer pendant environ 2 à 3 minutes avant de le soumettre á une quelconque charge.

(Ge) **Anlassen des Motors**

1. Den Zündschalter (1) auf (RUN) stellen. (Fig. 2-2)
   *Die Ansaugpumpe (1) mehrmals betätigen, damit Kraftstoff durch die Pumpe oder das Rücklaufrohr fließt. (falls vorhanden) (Fig. 2-3)
2. Falls eine Drosselsperre (3) vorhanden ist, den Drosselauslöser anziehen (2) und die Drosselsperre weiterschieben (3), dann den Hebel, welcher zu sperren ist, langsam entlassen. (Fig. 2-2)
3. Den Vergaserluftrichterhebel auf die geschlossene Stellung (CHOKED) einstellen. (Fig. 2-3)
4. Den Griff des Anreißstarters kräftig ziehen, dabei den Griff gut festhalten und nicht zurückspringen lassen. (Fig. 2-4)
5. Sobald der Motor läuft, den Choke auf die Betriebsposition drehen. (Fig. 2-3)

HINWEIS!
Wenn der Motor bei dieser Etappe nicht angelassen wirde, die Schritte 2 bis 4 wiederholen.

6. Nachdem der Motor angelassen wurde, den Motor ungefähr 2-3 Minuten aufwärmen lassen, bevor er irgendeiner Last unterzogen wird.

(Sw) **Start**

1. Skjut stoppknappen (1) i (RUN)-läge. (Fig. 2-2)
   *Pumpa på handpumpens blåsa (1) tills bränslet strömmar in i blåsan eller returledningen (om sådana finns). (Fig. 2-3)
2. Om maskinen är utrustad med halvgasspärr, så tryck in gasreglaget (2) och håll halvgasspärren (3) intryckt . Släpp sedan sakta gasreglaget. Detta låse gasreglaget i läge för startgas. (Fig. 2-2)
3. Skjut chokreglaget till stängt läge (CHOKED). (Fig. 2-3)
4. Dra i starthandtaget några gånger. Släpp ej starthandtaget efter varje drag. (Fig. 2-4)
5. När motorn startar föres choken gradvis åt höger (öppet). (Fig. 2-3)

OBSERVERA!
Följ igen anvisningarna från punkt 2 till punkt 4 om motorn inte startar.

6. Låt motorn efter motorstart gå i ca två till tre minuter för att värma upp motorn innan den belastas.

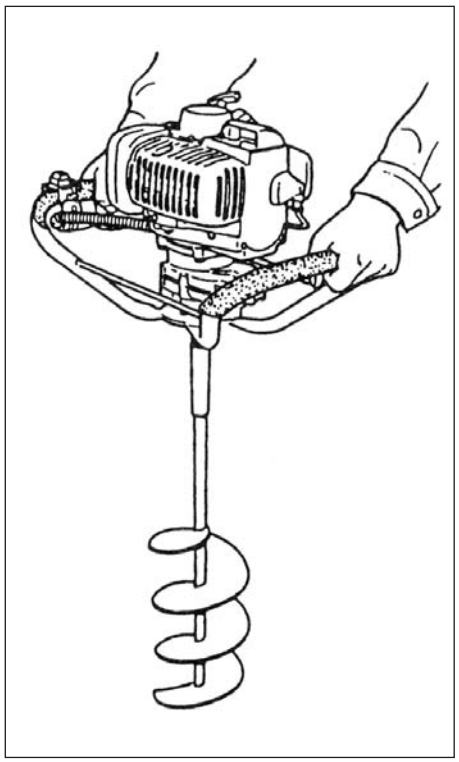


Fig.2-5

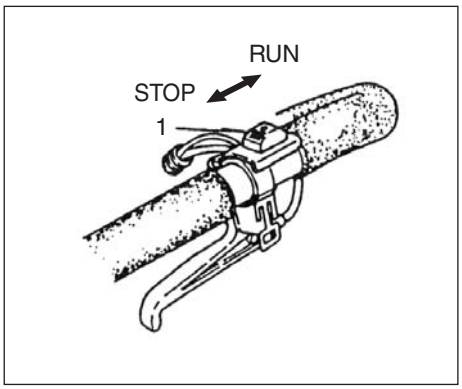


Fig.2-6

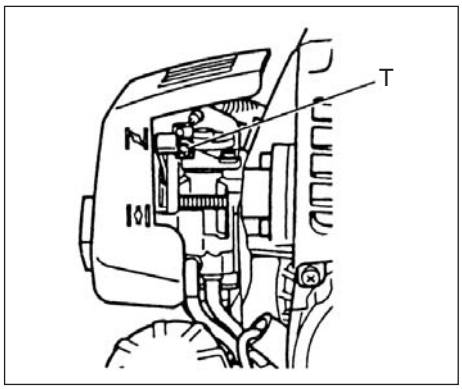


Fig.3-1

(En) **Drilling (Fig. 2-5)**

⚠WARNING!
Do not touch the bit when running the engine to avoid unexpected accident. Be sure to turn off the ignition switch before touching it.

1. Hold the handle firmly with both hands so that you may not be swung by the unit.
2. Locate the edge of bit right on the spot to dig, and then drive the bit. This is an easy job thanks to the built-in centrifugal clutch.
3. Stop the engine and inspect the unit if abnormal vibration or noise is generated.
4. Long operation of the unit may tire you. Try to take a break from time to time.

Stopping (Fig. 2-6)
Gradually decrease the engine speed to an idle speed, and then slide ignition switch (1) to STOP position.

(Fr) **Forage (Fig. 2-5)**

⚠ ATTENTION!
Ne touchez en aucun cas la mèche quand le moteur fonctionne afin de prévenir un accident imprévisible. Veiller à bien placer l'interrupteur marchearrêt en position OFF avant de toucher la mèche.

1. Tenir fermement la poignée à deux mains pour ne pas être entraîné par la machine
2. Placer la pointe de la mèche exactement à l'endroit du forage et, ensuite, faire tourner la mèche. C'est un travail aisé grâce à l'embrayage centrifuge intégré.
3. Arrêter le moteur et vérifier la machine s'il y a des vibrations ou des bruits anormaux.
4. On peut se fatiguer en faisant fonctionner l'appareil pendant un certain temps. Reposezvous de temps en temps.

Arrêt (Fig. 2-6)
Réduire peu á peu le régime du moteur jusqu'au ralenti, puis placer l'interrupteur marche-arrêt (1) sur la position STOP.

(It) **Perforazione (Fig. 2-5)**

⚠ ATTENZIONE!
Non toccare la punta quando il motore é in funzione per evitare incidenti imprevisti. Accertarsi di disattivare l'interruttore di accensione prima di toccare la punta.

1. Serrate saldamente con entrambe le mani le impugnature, per evitare che la trivella vi sfugga di mano.
2. Disponete la punta della trivella esattamente sul punto dove intendete eseguire la perforazione, quindi mettete in rotazione la punta. Questa operazione viene facilitata dalla frizione centrifuga di cui é dotata la macchina.
3. Se durante il lavoro avvertite vibrazioni o rumori anomali, spegnete il motore e controllate la macchina.
4. L'uso prolungato della trivella puó risultare notevolmente faticoso. Interrompete di quando in quando il lavoro per riposarvi.

Arresto del motore (Fig. 2-6)
Diminuire gradatamente la velocitá del motore fino al minimo e quindi regolare l'interruttore di accensione (1) nella posizione di arresto (STOP).

(Sp) **Perforacion (Fig. 2-5)**

⚠ LATENCION!
Para evitar cualquier accidente inesperado no toquen la cuchilla mientras el motor en marcha. Para tocar la cuchilla asequre previamente el interruptor de ignicion en la posición OFF.

1. Sujétese firmemente el cogedero con ambas manos para que uno no se haga bascular por el aparato.
2. Póngase el borde de la barrena exactamente en el lugar de excavación y, entonces, acciónese la barrena. Es un trabajo fácil gracias al embrague centrifugo encerrado.
3. Deténgase el motor y examínese el aparato, si haya ruido o vibraciones anormales.
4. Uno puede cansarse de un funcionamiento prolongado. Descánsese de vez en cuando.

Paro del motor (Fig. 2-6)
Reduzca gradualmente la velocidad del motor hasta que alcance a una velocidad de ralentí, y luego posicione el interruptor de ignición (1) en la posición de STOP.

(Ge) **Bohren (Fig. 2-5)**

⚠WARNUNG!
Um unerwartete Unfälle zu vermeiden, während des Betriebes des Motors den Bohreinsatz nicht berühren. Vor dem Berühren unbedingt den Zündschalter ausschalten.

1. Den Griff fest mit beiden Händen halten, so dass man vom Gerät nicht abgeschwenkt werden kann.
2. Die Spitze des Bohrers an der Stelle ansetzen, wo man bohren will Es ist eine leichte Arbeit dank der eingebauten Schleuderkupplung.
3. Den Motor abstellen und das Gerät prüfen, wenn ungewöhnliche Erschütterung oder Geräusche auftreten.
4. Man kann wegen der langen Bedienung des Gerätes müde werden. Man sollte sich gelegentlich ausruhen.

Stoppen (Fig. 2-6)
Die Motordrehzahl allmählich bis auf Leerlaufdrehzahl verringern, dann den Zündschalter (1) in die STOP Stellung schieben.

(Sw) **Borrning (Fig. 2-5)**

⚠VARNING!
Rör aldrig vid skäret när motorn går för att undvika olyckor. Slå alltid från tändningen före vidröring av skäret.

1. Håll i borren med båda händerna och håll borren stadigt på plats så att varken du eller borren svänger runt när borrspiralen roterar.
2. Placera borrspetsen på stället, där du vill börja borrningen. Sätt igång med borrningen. Borrningen går lätt tack vare centrigugalkopplingen.
3. Stanna motorn, om det uppstår kraftiga vibrationer eller avvikande ljud. Kontrollera borren och borrspiralen.
4. Längre tids borrning utan avbrott tröttar ut dig. Ta då och då en paus under borrningen.

Hur motorn stannas (Fig. 2-6)
Minska motorns varvtal gradvis till tomgångsvarvtalet och skjut sedan stoppknappen (1) till läge OFF.

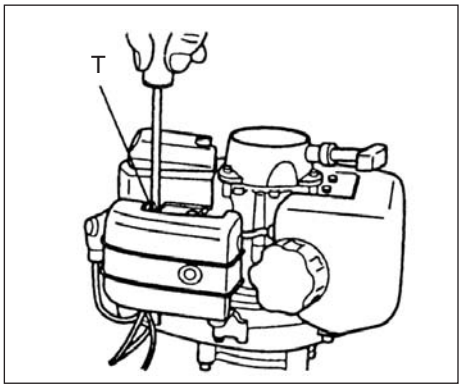


Fig.3-1B

5. Maintenance

(En) **MAINTENANCE, REPLACEMENT OR REPAIR OF THE EMISSION CONTROL DEVICES AND SYSTEMS MAY BE PERFORMED BY ANY NONROAD ENGINE REPAIR ESTABLISHMENT OR INDIVIDUAL.**

Carburetor adjustment (Fig. 3-1, 1B)

⚠WARNING!
The bit may be spinning during carburetor adjustments.

⚠WARNING!
Never start the engine without the complete clutch cover and gear case assembled! Otherwise the clutch can come loose and cause personal injuries.
In the carburetor, fuel is mixed with air. When the engine is test run at the factory, the carburetor is basically adjusted. A further adjustment may be required, according to climate and altitude. The carburetor has one adjustment possibility:
T = Idle speed adjustment screw.

Idle speed adjustment (T)
Check that the air filter is clean. When the idle speed is correct, the bit will not rotate. If adjustment is required, close (clockwise) the T-screw, with the engine running, until the bit starts to rotate. Open (counter-clockwise) the screw until the bit stops. You have reached the correct idle speed when the engine runs smoothly in all positions well below the rpm when the bit starts to rotate.
If the bit still rotates after idle speed adjustment, contact your service workshop.

⚠WARNING!
When the engine is idling the bit must under no circumstances rotate.

5. Entretien

(Fr) **L'ENTRETIEN, LE REMPLACEMENT OU LA REPARATION DES DISPOSITIFS ET SYSTEMES DE CONTROLE DE L'ECHAPPEMENT PEUVENT ETRE EFFECTUES PAR N'IMPORTE QUEL ATELIER DE REPARATION OU MECANICIEN DE MOTEUR NON AUTOMOBILE.**

Réglage du carburateur (Fig. 3-1, 1B)

⚠ ATTENTION!
Il est possible que la mèche tourne pendant le réglage du carburateur.

⚠ ATTENTION!
Ne jamais démarrer le moteur avant que le carter d'embrayage et le réducteur soient parfaitement assemblés. Autrement le carter d'embrayage risquerait de se détacher et de causer un accident corporel.
Dans la carburateur, l'air est mélangé à l'essence. Le carburateur est pré-réglé lors des essais en usine. Ce réglage peut nécessiter des ajustements selon les conditions climatiques et l'altitude. Le carburateur ne propose qu'une possibilité de réglage.
T = Vis de réglage du ralenti.

Réglage du ralenti (T)
Vérifier que le filtre à air est propre. Quand le régime de ralenti est correcte, la mèche ne doit pas tourner. Si un réglage est nécessaire, visser (dans le sens des aiguilles d'une montre) la vis T, avec le moteur en marche, jusqu'à ce que la mèche commence à tourner. Dévisser (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) la vis jusqu'à ce que la mèche s'arrête. Le régime de ralenti correct a été atteint lorsque le moteur fonctionne sans problème dans toutes les positions en-dessous du régime de rotation (nombre de tours/minute) à laquelle la mèche commence à tourner. Si la mèche continue à tourner même après avoir effectué le réglage du régime de ralenti, veuillez contacter votre agent Tanaka.

⚠ ATTENTION!
La mèche doit être absolument immobile avec le moteur tournant au ralenti.

5. Manutenzione

(It) **LA MAUTENZIONE, SOSTITUZIONE O RIPARAZIONE DEI DISPOSITIVI E SISTEMI DI COTROLLO DELLE EMISSIONI POSSONO ESSERE ESEGUITE DA QUALSIASI OFFICINA O TECNICO DI RIPARAZIONE MOTORI NON VEICOLARI.**

Regolazione del carburatore (Fig. 3-1, 1B)

⚠ ATTENZIONE!
Puó darsi che il trapano giri vorticosamente durante gli aggiustamenti della carburazione.

⚠ ATTENZIONE!
Prima di mettere in moto, assicurarsi che il coperchio della frizione e la scatola degli ingranaggi siano montati correttamente, per evitare che la frizione si stacchi e causi gravi incidenti.
Nel carburatore, il carburante viene mescolato con l'aria. Quando il motore viene collaudato in fabbrica, il carburatore viene tarato. Puó essere necessario ricontrollare la taratura a seconda del clima e dell'altitudine della zona di impiego. La regolazione del minimo del carburatore puó essere effettuata con:
T = Vite di regolazione del minimo.

Regolazione del minimo (T)
Controllare che il filtro dell'aria sia pulito. Se il minimo é corretto, la punta non gira. Se é necessario regolare il minimo, chiudere la vite a T (in senso orario) con il motore in moto, fino a quando la punta comincia a girare. Riaprire poi la vite (in senso antiorario) fino a quando la punta si ferma. Il minimo é corretto quando il motore gira regolarmente in ogni posizione, al di sotto del regime di giri necessario alla punta per iniziare a girare.
Se la punta continua a girare dopo la regolazione del minimo, contattare un centro di assistenza.

NOTA! (Fig. 3-1)
Le aperture (i ritorni) standard delle viti L/H dalle posizioni di fissaggio leggero in sede sono le seguenti:

⚠ ATTENZIONE!
Con il motore al minimo, la punta non deve assolutamente girare.

5. Wartung

(Ge) **WARTUNG, AUSTAUSCH ODER REPARATURSOLLTE VON EINER FACHWERKSTATT DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

Vergaser-Einstellung (Fig. 3-1, 1B)

⚠ WARNUNG!
Es ist möglich, dass sich der Bohrer während der Vergasereinstellungen schnell dreht.

⚠ WARNUNG!
Der Bohrer darf erst dann gestartet werden, wenn Kupplungsdeckel und Getriebekasten montiert sind. Unter Umständen kann sich sonst die Kupplung lösen und Menschen können dabei zu Schaden kommen.
Im Vergaser werden Luft und Kraftstoff gemischt. Die Grundeinstellung des Vergasers ist beim Probelauf im Werk schon vorgenommen worden. Je nach Einsatzort kann eine Korrektur dieser Einstellung erforderlich werden. Der Vergaser hat eine Einstellsch-raube:
T = Leerlauf-Einstellschraube.

Einstellung des Leerlaufs (T)
Luftfilter reinigen. Die Leerlaufdrehzahl so einstellen, bis der Bohreinsatz sich nicht mehr dreht. Falls eine Einstellung notwendig ist, bei laufendem Motor die Leerlaufschraube T (im Uhrzeigersinn) hineindrehen, bis der Bohreinsatz sich zu drehen beginnt. Dann (entgegen dem Uhrzeigersinn) aufdrehen, bis der Bohreinsatz stehenbleibt. Die Leerlaufdrehzahl ist richtig eingestellt, wenn der Motor in jeder Position gleichmäßig läuft, wobei sich der Bohreinsatz jedoch nicht mit dreht.
Wenn die Leerlaufdrehzahl nicht so eingestellt werden kann, dass der Bohreinsatz sich nicht dreht, eine Fachwerkstatt aufsuchen.

⚠ WARNUNG!
Wenn der Motor im Leerlauf arbeitet, darf sich der Bohreinsatz auf keinen Fall drehen.

5. Mantenimiento

(Sp) **MANTENIMIENTO, REEMPLAZO O REPARACON DE DISPOSITIVOS Y SISTEMAS DE CONTROL DE GAS PUEDEN HACERSE EN CUALQUIER TALLER DE REP ARACION DE MOTOR NO PARA CARRERAS O PERSONALMENTE.**

Ajuste del carburador (Fig. 3-1, 1B)

⚠ ATENCIÓN!
Es posible que la broca dé vueltas durante los ajustes del carburador.

⚠ ATENCIÓN!
Nunca deben arrancar el motor sin estar completados la cubierta de embrague y caja de engranajes ensamblados. De no ser así, puede desprenderse el embrague y ocasionar daòos personales.
En el carburador se mezcla el combustible con el aire. El carburador sale ajustado de fábrica, sin embargo, puede ser necesario reajustarlo según el clima y la altitud. El carburador tiene una posibilidad de ajuste:
T = Tornillo para el ajuste de las revoluciones de ralentí.

Ajuste de precisión de ralentí (T)
Compruebe que el filtro de aire esté limpio. Cuando la velocidad de ralentí es correcta, la cuchilla no ha de girar. Si se requiere el ajuste cierre (sentido destrógiro) el tornillo T con el motor en marcha hasta que la cuchilla empiece a girar. Abra (sentido siniestrógiro) el tornillo T hasta que la cuchilla se detenga. Se habrá alcanzado el ralentií correcto cuando el motor funcione con regularidad en cualquier posición muy por debajo de las que empieza a girar la cuchilla. Si la cuchilla sigue girando después del ajuste del ralentí, acuda a un taller de servicio.

⚠ ATENCIÓN!
En ningún caso se permitirá que la cuchilla gire incidentemente con el motor funcione en ralenti.

5. Underhåll

(Sw) **ANORDNIGARNA OCH SYSTEMEN FÖR EMISSIONSKONTROLL FÅR UNDERHLLAS, BYTAS ELLER REPAR-ERAS AV EN VANLIG MASKINREPARATÖR ELLER VID EN VANILIG VERKSTAD FÖR MINDRE FÖRBRÄNNINGSMOTORER.**

Förgasarjustering (Fig. 3-1, 1B)

⚠ VARNING!
Borrspiralen kan fortfarande rotera under inställningen av förgasaren.

⚠ VARNING!
Starta aldrig motorn när kopplingskåpan och växellådan inte är monterade. Kopplingen kan annars lossna och förorsaka personskador.
I förgasaren blandas bränsle och luft. När motorn provkörs vid fabriken justeras även förgasaren. Om ytterligare justering behövs, orsakat av klimat eller höjdläge, finns bara en justeringsmöjlighet:
T = Justerskruv för tomgångsvarvtal.

Tomgångsjustering (T)
Kontrollera att luftfiltret är rent. Vid korrekt inställt tomgångsvarvtal roterar inte borret. Om justering krävs så vrid T-skruven medurs med motorn igång tills borret börjar rotera. Vrid skruven därefter moturs tills borret slutar rotera. Rätt tomgångsvarvtal har uppnåtts när motorn går jämnt i alla lägen på ett varvtal som är lägre än det då borret börjar rotera.
Kontakta Din serviceverkstad om borret roterar trots justering av tomgångsvarvtalet.

⚠ VARNING!
Borret får under inga omständigheter rotera när motorn går på tomgång.

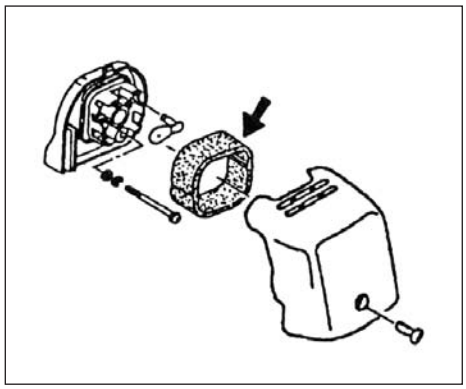


Fig.3-2

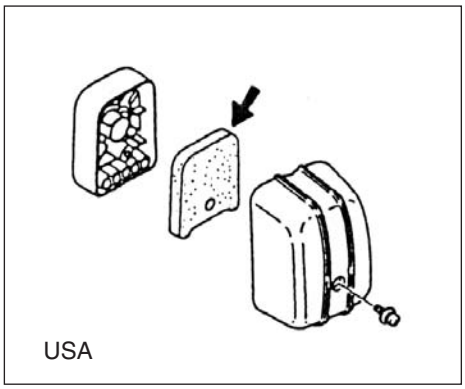


Fig.3-2B

(En) **Air filter (Fig. 3-2, 2B)**

The air filter must be cleaned from dust and dirt in order to avoid:

- Carburetor malfunctions.
- Starting problems.
- Engine power reduction.
- Unnecessary wear on the engine parts.
- Abnormal fuel consumption.

Clean the air filter daily or more often if working in exceptionally dusty areas.

Cleaning the air filter

Remove the air filter cover and the filter. Rinse it in warm soap suds. Check that the filter is dry before reassembly. An air filter that has been used for some time cannot be cleaned completely. Therefore, it must regularly be replaced by a new one. A damaged filter must always be replaced.

(It) **Filtro dell'aria (Fig. 3-2, 2B)**

Il filtro dell'aria deve essere sempre pulito per evitare:

- Disturbi di funzionamento al carburatore.
- Problemi di messa in moto.
- Perdita di potenza del motore.
- Usura precoce del motore.
- Consumi elevati.

Pulire il filtro dell'aria almeno una volta al giorno. Piú spesso se necessario.

Pulizia del filtro dell'aria

Togliere il coperchio del filtro. Lavarlo con acqua calda saponata. Prima del montaggio assicurarsi che il filtro sia asciutto. Il filtro non potrá mai essere pulito completamente. Pertanto deve essere sostituito con regolaritá Sostituire immediatamente un filtro danneggiato.

(Sp) **Filtro de aire (Fig. 3-2, 2B)**

Este filtro debe limpiarse con regularidad quitando polvo y suciedad a fin de evitar:

- Perturbaciones en el funcionamiento del carburador.
- Problemas de arranque.
- Pérdidas de potencia.
- Desgaste innecesario de las piezas del motor.
- Consumo de combustible excesivo.

Limpie el filtro de aire diariamente; si las condiciones de trabajo son desfavorables, más a menudo.

Limpieza del filtro de aire

Desmontar la cubierta del filtro y sacar éste. limpiarlo con agua jabonosa caliente. Antes de volver a montar el filtro, comprobar que está seco. Un filtro de aire que ha prestado largo servicio, nunca podrá quedar completamente limpio, por lo que los filtros deberán sustituirse por otros nuevos a intervalos regulares. Cambie siempre los filtros que estén dañados.

(Fr) **Filtre à air (Fig. 3-2, 2B)**

Nettoyer le filtre à air régulièrement pour éviter:

- Les troubles de fonctionnement du carburateur.
- Les problèmes de démarrage.
- Les pertes de puissance.
- L'usure prématurée des organes du moteur.
- Une consommation anormalement élevée.

Nettoyer le filtre à air tour les jours, plus fréquemment en milieu à forte teneur en poussières.

Nettoyage du filtre

Démonter le carter de filtre et sortir l'élément du filtre. Le laver dans de l'eau savonneuse chaude. Veiller ensuite à ce qu'il soit bien sec avant de le remonter. Un élément de filtre à air ayant servi longtemps ne peut être complètement nettoyé. Pour cette raison, l'élément doit être remplacé régulièrement par un élément neuf. Toujours remplacer un filtre endommagé.

(Ge) **Luftfilter (Fig. 3-2, 2B)**

Luftfilter regelmäßig von Staub und Schmutz reinigen, zur Vermeidung von:

- Vergaserstörungen.
- Startschwierigkeiten.
- Leistungsminderung.
- Unnötigem Verschleiß der Motorteile.
- Unnormal hohem

Kraftstoffverbrauch. Luftfilter täglich reinigen, bei schwierigen Verhältnissen öfter.

Reinigung des Luftfilters

Den Luftfilterdeckel abnehmen und den Filter herausnehmen. Den FFilter in warmer Seifenlauge auswaschen. Bevor er wieder montiert wird, muss der Filter ganz trocken sein. Ein Luftfilter, der lange Zeit verwendet wurde, wird nie vollkommen sauber. Der Luftfilter ist daher in regelmäßigen Abständen auszuwechseln. Ein beschädigter Luftfilter ist immer auszuwechseln.

(Sw) **Luftfilter(Fig. 3-2, 2B)**

Luftfiltret måste vara rent för att undvika:

- Felaktig förgasarfunktion.
- Startsvåcigheter.
- Effektsänkning.
- Onödigt slitage av motorn.
- Onormalt hög bränsleförbrukning.

Rengör filtret dagligen eller oftare om maskinen används på speciellt dammiga arbetsområden.

Rengöring av luftfilter

Tag bort luftfilterkåpan och filtret. Tvätta det i varmt såpvatten. Kontrollera att filtret är torrt innan det monteras. Ett använt filter kan inte rengöras helt och hållet. Det bör därför bytas ut med jämna mellanrum. Ett skadat filter måste alltid bytas ut mot ett nytt.

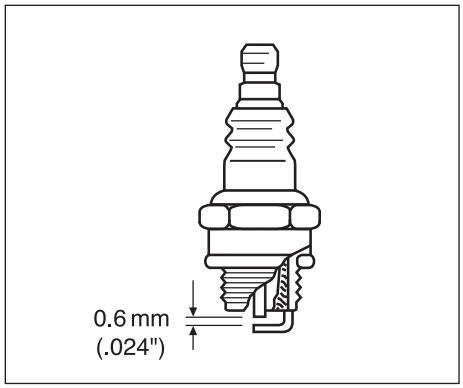


Fig.3-3

(En) **Spark plug (Fig. 3-3)**

The spark plug condition is influenced by:

- An incorrect carburetor setting.
- Wrong fuel mixture (too much oil in the gasoline)
- A dirty air filter.
- Hard running conditions (such as cold weather)

These factors cause deposits on the spark plug electrodes, which may result in malfunction and starting difficulties. If the engine is low on power, difficult to start or runs poorly at idling speed, always check the spark plug first. If the spark plug is dirty, clean it and check the electrode gap. Readjust if necessary. The correct gap is 0.6 mm (.024"). The spark plug should be replaced after about 100 operation hours or earlier if the electrodes are badly eroded.

NOTE!

In some areas, local law requires using a resistor spark plug to suppress ignition signals. If this machine was originally equipped with resistor spark plug, use same type of spark plug for replacement.

(It) **Candela (Fig. 3-3)**

Lo stato della candela é influenzato da:

- Un carburatore mal registrato.
- Una miscela di carburante ed olio non corretta (troppo ricca di olio).
- Un filtro dell'aria sporco.
- Condizioni di esercizio difficili (climi freddi).

Questi fattori causano il formarsi di depositi sugli elettrodi della candela, con conseguente difficoltá di messa in moto e avarie. Se il motore é poco brillante, difficile da mettere in moto o non tiene il minimo, controllare sempre prima la candela. Se la candela é sporca, pulirla e controllare la distanza tra gli elettrodi. Rettificare se necessario. La distanza corretta é di 0,6 mm. La candela deve essere sostituita dopo circa 100 ore di funzionamento o prima se gli elettrodi sono molto corrosi.

NOTA!

In alcune zone, le leggi locali richiedono l'impiego di una candela resistore per sopprimere i segnali di ignizione. Se questa macchina era originariamente dotata di una candela resistore, usare lo stesso tipo di candela per la sostituzione.

(Sp) **Bujia (Fig. 3-3)**

El estado de la bujía es influenciado por:

- Carburador mal ajustado.
- Mezcla incorrecta de combustible y aceite (exceso de aceite).
- Filtro de aire sucio.
- Condiciones de funcionamiento difíciles. (como clima frío)

Todos estos factores dan lugar a la formación de sedimentos en los electrodos pudiendo causar perturbaciones en el funcionamiento y dificultades de arranque. Si en la cortadora se nota falta de potencia, si los arranques son difíciles y si el ralentí es inestable, controlar siempre primero la bujía antes de adoptar otras medidas. Si la bujía está muy sucia, limpiarla y controlar la separación entre electrodos, que ha de ser de 0,6 mm (0.024 pulg.). La bujía debe cambiarse después de unas 100 horas de funcionamiento o autes si los electrodos están muy gastados.

NOTA!

En algunas áreas, los reglamentos locales requieren el uso de una bujía de encendido de rcsistencia para eliminar señales de ignición. En el caso de que esta máquina estaba equipada originalmente de la bujía de encendido de resistencia, debe usar algún tipo de bujía de encendido de resistencia como repuesto.

(Fr) **Bougie (Fig. 3-3)**

L'état de la bougie est influencé par:

- Un mauvais réglage du carburateur
- Un mélange incorrect (trop riche en huile)
- Un filtre à air sale
- Des conditions d'utilisation difficiles (par temps froid par exemple)

Ces facteurs contribuent à la formation de dépôts sur les électrodes de la bougie et peuvent entraîner des troubles de fonctionnement et des difficultés de démarrage. Si la perçeuse manque de puissance, si elle démarre mal ou si son ralenti est irrégulier, toujours commencer par vérifier l'état de la bougie. Si la bougie est encrassée, la nettoyer et vérifier l'écartement des électrodes (0,6 mm). La bougie devra être remplacée après une centaine d'heures d'utilisation ou plus tôt si les électrodes sont endommagées.

REMARQUE!

Dans certaines régions, la réglementation locale exige l'utilisation d'une bougie équipée d'une résistance d'antiparasitage afin d'éliminer les signaux d'allumage. Si cette machine était équipée à l'origine d'une bougie avec résistance d'antiparasitage, utiliser le même type de bougie lorsque vous la remplacez.

(Ge) **Zündkerze (Fig. 3-3)**

Der Zustand der Zündkerze wird durch folgende Faktoren verschlechtert:

- Falsch eingestellter Vergaser.
- Falsches Kraftstoffgemisch (zu viel Öl).
- Verschmutzter Luftfilter.
- Schwierige Betriebsverhältnisse. (z.B. bei kalter Witterung)

Diese Faktoren verursachen Beläge an den Elektroden der Zündkerze und können somit zu Betriebsstörungen und Startschwierigkeiten führen. Bei geringer Leistung der Bohrmaschine, wenn der Motor schwer zu starten ist oder wenn er im Leerlauf ungleichmäßig läuft, immer zuerst die Zündkerze prüfen, bevor andere Maßnahmen eingeleitet werden. Ist die Zündkerze verschmutzt, so ist sie zu reinigen. Gleichzeitig ist zu prüfen, ob der Elektrodenabstand 0,6 mm beträgt. Die Zündkerze ist nach ungefähr 100 Betriebsstunden bzw. bei starker Verrußung der Elektroden auszutauschen.

HINWEIS!

In manchen Gebieten ist zur Unterdrückung von Zündsignalen die Verwendung einer Zündkerze mit eingebautem Widerstand vorgeschrieben. Sollte die Maschine anfänglich mit einer solchen Zündkerze ausgestattet gewesen sein, müssen auch später stets gleichwertige Ersatzkerzen verwendet werden.

(Sw) **Tändstift (Fig. 3-3)**

Tändstiftet påverkas av:

- Felaktig förgasarjustering.
- Felaktig bränsleblandning (för mycket olja i bensinen).
- Smutsigt luftfilter.
- Svåra arbetsförhållanden (t.ex. kyla).

Dessa faktorer orsakar beläggning på tändstiftets elektrokder och kan innebära motorstörningar och startproblem. Om motorn lämnar låg effekt, är svårstartad eller går ojämnt på tomgång så kontrollera tändstiftet först. Om tändstiftet är smutsigt, rengör och kontrollera elektrodavståndet. Justera om så behövs. Avståndet skall vara 0.6 mm. Tändstiftet skall bytas efter ca 100 timmars körning eller tidigare om elektroderna är kraftigt avbrända.

OBSERVERA!

I Vissa länder stipulerar lagen användandet av motståndständstift för att undertrycka tändstörningar. I det fall att denna maskin levererats med motståndständstift, skall samma typ av tändstift användas som utbyteständstift.

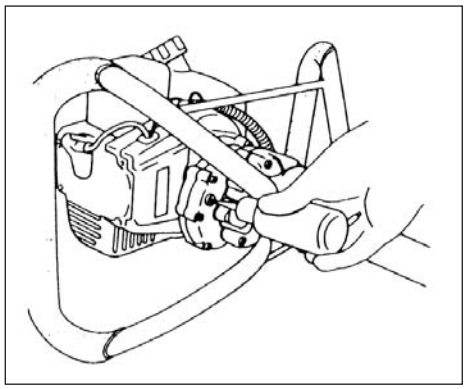


Fig.3-4

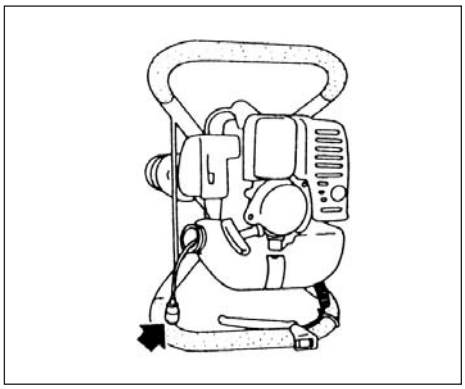


Fig.3-5

(En) **Transmission (Fig. 3-4)**
Check transmission or gear for grease level about every 50 hours of operation by removing the grease filler plug on the side of transmission. If no grease can be seen on the flanks of the gears, fill the transmission with quality lithium based multipurpose grease up to 3/4.
Do not completely fill the transmission.

Fuel filter (Fig. 3-5)
Drain all fuel from fuel tank and pull fuel filter line from tank. Pull filter element out of holder assembly and rinse element in warm water with detergent.
Rinse thoroughly until all traces of detergent are eliminated. Squeeze, do not wring, away excess water and allow element to air dry.

NOTE!
If element is hard due to excessive dirt build-up, replace it.

(It) **Trasmissione (Fig. 3-4)**
Controllare il livello di lubrificante della trasmissione o dell'ingranaggio ogni 50 ore di impiego circa rimuovendo il tappo del serbatoio del lubrificante sul lato della trasmissione.
Se non si vedono tracce di lubrificante sui fianchi degli ingranaggi, riempire la trasmissione con del lubrificante multiuso a base di litio di qualitá fino a 3/4.
Non riempire la trasmissione completamente.

Filtro carburante (Fig. 3-5)
Rimuovere tutto il carburante dal serbatoio carburante e tirare il tubo del filtro carburante dal serbatoio. Estrarre l'elemento del filtro dal supporto e risciacquarlo in acqua tiepida con detergente.
Risciacquare a fondo fino ad eliminare completamente qualsiasi traccia di detergente. Schiacciare senza torcere per eliminare l'acqua in eccesso e lasciar asciugare l'elemento all'aria.

NOTA!
Se l'elemento é indurito a causa di un accumulo eccessivo di sporcizia, sostituirlo.

(Sp) **Transmisión (Fig. 3-4)**
Revisar el nivel de grasa de la transmisión o el engranaje cada 50 horas de operación quitando el tapón de grasa del lado de la transmisión. En el caso de faltar la grasa de los flancos de los engranajes, deberá llenarse la transmisión con grasa de litio para usos múltiples hasta 3/4. No llenar totalmente la transmisión.

Filtro de gasolina (Fig. 3-5)
Vaciar todo el combustible del tanque de gasolina y sacar la línea de filtro de gasolina del tanque. Sacar el elemento de filtro de la unidad de soporte y lavar el elemento en el agua caliente con detergente.
Lavar bien hasta que el detergente se haya eliminado completamente. Exprimirlo sin torcer para quitar el exceso de agua y dejar el elemento secar por aire.

NOTA!
En caso de que el elemento esté duro por exceso de suciedad acumulada, reemplazarlo.

(Fr) **Transmission (Fig. 3-4)**
Vérifier le niveau de graisse du réducteur et de l'embrayage toutes les 50 heures d'utilisation en retirant le bouchon de l'orifice de remplissage de la graisse qui se trouve sur le côté du boîtier de réducteur.
Si on ne peut pas voir de graisse sur les flans des engrenages, remplir le réducteur avec une graisse multi-usage au lithium de bonne qualité jusqu'au 3/4.
Ne pas remplir complètement le réducteur.

Filtre à carburant (Fig. 3-5)
Vidanger tout le carburant qui se trouve dans le réservoir de carburant et retirer la durite du filtre du réservoir. Sortir la cartouche du filtre de l'ensemble et rincer la cartouche dans de l'eau chaude contenant un produit détergent.
Rincer soigneusement jusqu'à ce que toutes traces de détergent aient été éliminées. Presser la cartouche sans la tordre afin d'éliminer l'excès d'eau et laisser celle-ci sécher à l'air libre.

REMARQUE!
Si la cartouche a durci du fait d'une accumulation excessive de saletés, la remplacer par une nouvelle.

(Ge) **Getriebe (Fig. 3-4)**
Die Schmierung des Getriebes etwa alle 50 Betriebsstunden durch Entfernen des Schmierstopfens auf dem Getriebe prüfen. Falls an den Getriebeflanken kein Schmierfett sichtbar ist, dieses zu 3/4 mit einem guten Mehrzweckfett auf Lithiumbasis füllen.
Das Getriebe nie ganz mit Schmierfett füllen.

Kraftstoffilter (Fig. 3-5)
Den Kraftstoff vollständig aus dem Tank ablassen und die Kraftstoffleitung vom Tank lösen. Den Filtereinsatz aus der Halterbaugruppe ziehen und in warmem Wasser mit einem Reinigungsmittel ausspülen.
Den Einsatz danach sorgfältig abspülen, bis alle Reinigungsmittelreste entfernt sind. Wasser herausdrücken (nicht auswringen!) und den Einsatz dann an der Luft trocknen lassen.

HINWEIS!
Wenn der Einsatz durch starke Verschmutzung hart geworden ist, muss er durch einen neuen ersetzt werden.

(Sw) **Växel (Fig. 3-4)**
Kontrollera smörjfettets nivå i växellådan varje gång du använt maskinen i ca. 50 timmar. Tag då bort proppen till smörjfettsintaget som sitter på växellådan.
Om inget fett syns inne i växeln skall den påfyllas med ett litiumbaserat universalfett av hög kvalitet.
Fyll dock inte till fullo, utan bara till en 3/4-delars nivå.

Bränslefilter (Fig. 3-5)
Tappa bränslet helt ur bränsletanken och drag ut bränslefiltret från bränsletanken. Lossa filterelementet ur hållaren och tvätta elementet i varmt vatten med tvättmedel i. Tvätta elementet ordentligt så att inget tvättmedelsvatten sitter kvar på det. Kläm ur vatten. men vrid aldrig elementet. Torka det sedan i luften.

OBSERVERA!
Byt ut elementet, om det är svårt att återmontera det pga. nedsmutsning.

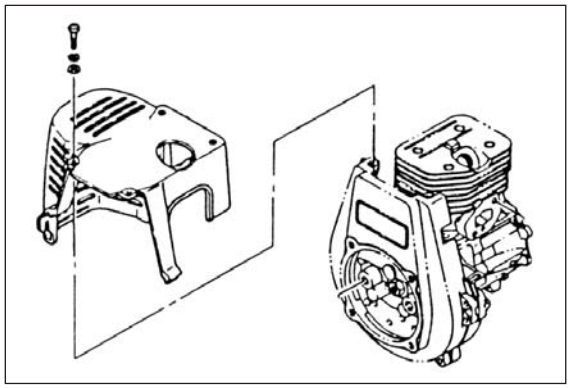


Fig.3-6

(En) **Cleaning the cylinder fins (Fig. 3-6)**
When wood chips are caught between cylinder fins (1), the engine may overheat, resulting in lower output. To avoid this, always keep cylinder fins and fan case clean.
Every 100 operating hours, or once a year, (more often if conditions require) clean fins and external surfaces of engine of dust, dirt and oil deposits which can contribute to improper cooling.

(It) **Pulizia delle alette del cilindro (Fig. 3-6)**
Quando frammenti di legno si infilano fra le alette del cilindro (1), il motore é soggetto a surriscaldamento e conseguenti cali di potenza. Per evitare ció, tenere sempre puliti le alette del cilindro e il carter della ventola.
Ogni 100 ore di impiego, oppure una volta all'anno (piú frequentemente se le condizioni lo richiedono), pulire le alette e le superfici esterne del motore eliminando polvere, sporco e depositi di olio, che possono contribuire a causare un raffreddamento non appropriato.

(Sp) **Limpieza de las aletas del cilindro (Fig. 3-6)**
El motor puede recalentarse y perder la potencia cuando queden atrapadas las astillas de madera entre las aletas del cilindro (1). Para evitar este problema, deben mantenerse las aletas del cilindro y la caja del ventilador siempre limpias.
Cada 100 horas de operaoión, o una vez al año (o con más frecuencia cuando sea necesario), limpiar aletas y la superficie exterior del motor, eliminando sedimentos de polvos, suciedad y aceite que causen el enfriamiento inadecuado.

(Fr) **Nettoyage des ailettes du cylindre (Fig. 3-6)**
Si des débris, sont coincés entre les ailettes du cylindre (1), le moteur risque de surchauffer, diminuant ainsi son rendement. Afin d'éviter une telle éventualité, maintenir en permanence les ailettes du cylindre et le carter de la turbine dans un parfait état de propreté.
Après une centaine d'heures d'utilisation, ou une fois par an (plus fréquemment si requis par les conditions d'utilisation), nettoyer les ailettes et la surface extérieure du moteur afin d'enlever la poussière, les saletés et les dépôts d'huile qui risqueraient d'empêcher un refroidissement correct du moteur.

(Ge) **Reinigen der Zylinderrippen (Fig. 3-6)**
Wenn sich Holzspäne u. dgl. zwischen den Rippen des Zylinders (1) festsetzen, leidet die Kühlwirkung, was Leistungseinbußen zur Folge hat. Die Rippen und das Lüftergehäuse sollten daher stets sauber gehalten werden.
Alle 100 Betriebsstunden oder einmal jährlich (bei extremen Einsatzbedingungen in entsprechend kürzeren Intervallen) die Rippen und Außenflächen des Motors von Staub, Schmutz und Ölablagerungen befreien, welche die Kühlwirkung beeinträchtigen.

(Sw) **Rengöring av cylinderflänsarna (Fig. 3-6)**
När smuts fastnar mellan cylinderflänsarna (1) kan motorn bli överhettad, vilket minskar motoreffekten. Håll alltid cylinderflänsarna och flläkthuset rena för att undvika detta.
Efter varje 100 timmars användning, eller en gång om året (oftare om nödvändigt), skall Du avlägsna damm, smuts och olja från flänsarna och motorns yttre ytor, eftersom dessa kan orsaka försämrad kylning.

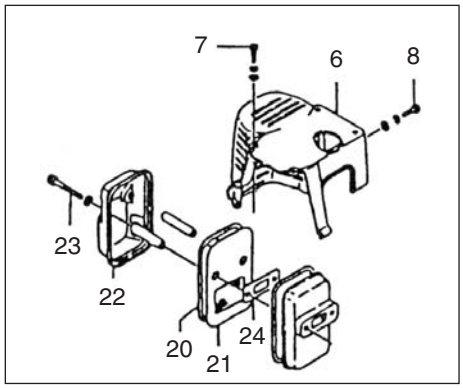


Fig.3-7

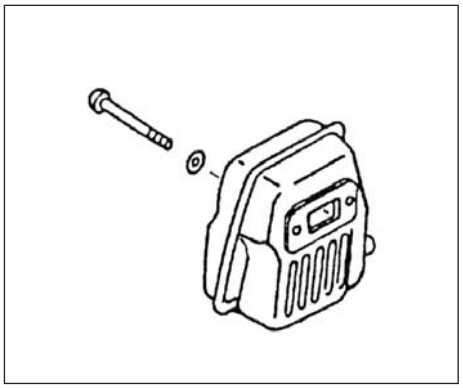


Fig.3-7B

(En) **Cleaning the muffler (Fig. 3-7, 3B)**
Remove the muffler and spark arrestor (if so equipped), and clean out any excess carbon from the exhaust port or muffler inlet every 100 hours of operation.

For long-term storage
Drain all fuel from the fuel tank. Start and let engine run until it stops. Repair any damage which has resulted from use. Clean the unit with a clean rag, or the use of high pressure air hose. Put a few drops of two-cycle engine oil into the cylinder through the spark plug hole, and spin the engine over several times to distribute oil. Cover the unit and store it in a dry area.

(Fr) **Nettoyage du silencieux (Fig. 3-7, 3B)**
Démonter le silencieux et le pare-étincelles (si la machine est équipée d'un tel dispositif) et nettoyer régulièrement les résidus de carbone déposés au niveau de l'orifice d'échappement et de l'entrée du silencieux toutes les 100 heures d'utilisation.

Lors d'un remisage prolongé
Vider le réservoir de carburant. Mettre en marche le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête de lui-même. Effectuer toutes les réparations nécessaires concernant les pièces endommagées pendant l'utilisation. Nettoyer la machine en utilisant un chiffon propre ou à l'aide d'un jet d'air comprimé.
Introduire quelques gouttes d'huile pour moteur á deux temps par le trou de la bougie d'allumage et actionner plusieurs fois le moteur pour bien distribuer l'huile. Recouvrir la machine et la ranger dans un endroit à l'abri de l'humidité.

(It) **Pulizia del silenziatore (Fig. 3-7, 3B)**
Staccare la marmitta e il parascintille (se presente) ed eliminare tutti i residui carboniosi dalla luce di scarico o dall'apertura di entrata della marmitta ogni 100 ore di impiego.

Deposito prolungato
Svuotare completamente il serbatoio del carburante. Avviare il motore e lasciarlo girare fino a quando non si ferma per mancanza di carburante. Riparare eventuali danni che si fossero verificati durante l'uso. Pulire l'attrezzo con uno straccio pulito, o con un getto di aria compressa. Versare alcune gocce di olio per motore a due tempi nel cilindro attraverso il foro della candela, facendo girare il motore alcune volte per distribuire uniformemente l'olio. Coprire l'attrezzo e riporlo in un luogo asciutto.

(Ge) **Reinigen des Schalldämpfers (Fig. 3-7, 3B)**
Den Schalldämpfer und Funkenfänger (falls vorhanden) alle 100 Betriebsstunden abnehmen und Rußablagerungen im Auslassstutzen oder Schalldämpfereinlass entfernen.

Längerfristige Lagerung
Den Kraftstoff vollständig aus dem Tank ablassen. Den Motor starten und laufen lassen, bis er von selbst stoppt. Eventuelle beim Gebrauch entstandene Schäden instandsetzen. Das Gerät mit einem sauberen Lappen oder Druckluft gründlich reinigen. Einige Tropfen Zweitaktmotoröl durch die Zündkerzenbohrung in den Zylinder geben und den Motor einige Male drehen lassen, damit sich das Öl gut verteilt. Das Gerät abdecken und an einem trockenen Ort lagern.

(Sp) **Limpieza del silenciador (Fig. 3-7, 3B)**
Desmontar el silenciador y parachispas (si lo tiene equipado), y limpiar cualquier exceso de carbón de la boca de escape o entrada del silenciador cada 100 horas de operación.

Para el almacenamiento durante largos períodos
Drenar totalmente el contenido del tanque de combustible. Arrancar el motor y dejarlo en funcionamiento hasta que se pare. Reparar cualquier daòo que haya sufrido por el uso. Limpiar la unidad con trapo limpio o sopletear con la manguera de aire de alta presión. Aplicar algunas gotas de aceite de motor para motocicletas dentro del cilindro a través del orificio de la bujía de encendido y girar el motor varias veces para que se distribuya el aceite. Cubrir la unidad y almacenar en un lugar seco.

(Sw) **Rengöring av ljuddämparen (Fig. 3-7, 3B)**
Tag bort ljuddämparen och gnistfångaren, (om denna eventuellt är monterad), och rensa sedan bort kol som sitter på avgaskanalen eller ljuddämparingången var 100 timmars användning.

Långtidsförvaring
Tappa ur allt bränsle från bränsletanken. Starta motorn och låt den gå tills den stannar. Reparera samtliga skador som har uppstått under arbetets gång. Rengör motorsågen med en ren trasa eller blås den ren med tryckluft. Droppa några droppar tvåtaktsmotorolja i cylindern genom tändstiftshålet och dra runt motorn några gånger så att oljan sprids. Täck över motorsågen och förvara den på en torr plats.

(En) **SPARK ARRESTOR (Fig. 3-7)**
If your unit comes with spark arrestor screen and your local regulation requires use of spark arrestor for prevention against a possible fire, please attach it to the muffler by removing muffler protector and other related parts.
[The spark arrestor meets the regulation of SAE J335-SEP90 and CSA CANS-Z62. 1-M77]

1) Remove screw (8) fastening muffler protector (6) and the two screws (7) fastening the muffler protector.
2) Remove screws (23), Exhaust pipe B (22) and muffler special gasket (20). Set the spark arrestor screen (21) between the muffler special gasket and exhaust flange (24), then put them together again.

(Fr) ×
(It) ×
(Ge) ×
(Sp) ×
(Sw) ×

(En) Maintenance schedule

Below you will find some general maintenance instructions. For further information please contact your service dealer.

Daily maintenance

- Clean the exterior of the unit.
- Check that the drilling attachment is properly centred, sharp, and without cracks. An off-centred bit induces heavy vibrations that may damage the unit.
- Check that the drilling attachment is sufficiently tightened.
- Check that nuts and screws are sufficiently tightened.

Weekly maintenance

- Check the starter, especially cord and return spring.
- Clean the exterior of the spark plug.
- Remove it and check the electrode gap. Adjust it to 0.6 mm, or change the spark plug.
- Clean the cooling fins on the cylinder and check that the air intake at the starter is not clogged.
- Check that the gear case or transmission is filled with grease up to 3/4.
- Clean the air filter.

Monthly maintenance

- Rinse the fuel tank with gasoline.
- Clean the exterior of the carburetor and the space around it.
- Clean the fan and the space around it.

(It) Schema di manutenzione

Seguono alcune istruzioni di manutenzione generale. Per ulteriori informazioni contattare il proprio rivenditore.

Manutenzione giornaliera

- Pulire la macchina esternamente.
- Controllare che il dispositivo di foratura sia centrato ed integro senza incrinature. Se la punta é fuori centro, le forti vibrazioni generate possono danneggiare la macchina.
- Controllare che il dado del dispositivo d foratura sia ben serrato.
- Controllare che dadi e viti siano ben serrati.

Manutenzione settimanale

- Controllare il dispositivo di avviamento, in particolare il filo e la molla di ritorno.
- Controllare l'esterno della candela.
- Rimuovere la candela e controllare la distanza tra gli elettrodi. Regolare su 0,6 mm o sostituire la candela.
- Pulire le alette di raffreddamento sul cilindro e controllare che il collettore di aspirazione dell'aria sulla messa in moto non sia intasato.
- Controllare che la scatola degli ingranaggi o la trasmissione sia ingrassata fino a 3/4.
- Pulire il filtro dell'aria.

Manutenzione mensile

- Lavare con benzina il serbatoio del carburante.
- Pulire l'esterno del carburatore e l'area circostante.
- Pulire la ventola e l'area circostante.

(Sp) Esquema de mantenimiento

Siguen a continuación algunas instrucciones generales de mantenimiento. Si desea más información, acuda al taller de servicio.

Cuidados diarios

- Limpie la unidad por fuera.
- Verificar que el aditamento de taladro esté centrado, filoso y sin fisuras, La cuchilla descentrada producirá vibraciones fuertes que pueden dañar la unidad.
- Compruebe el suficiente apriete de la tuerca fijadora del aditamento de taladro.
- Compruebe que las tuercas y tornillos están apretados.

Cuidados semanales

- Compruebe el aparato de arranque en especial, la cuerda y el muelle de recuperación.
- Limpie la bujía por fuera.
- Desmóntela y compruebe la distancia entre electrodos que ha de ser de 0,6 mm, o cambie la bujía.
- Limpie las aletas de refrigeración del cilindro y compruebe que no se ha obstruido la admisión de aire.
- Compruebe que la caja de engranajes o la transmisión está llena en sus 3/4 partes de g rasa.
- Limpie el filtro de aire.

Cuidados mensuales

- Enjuague el depósito de combustible con gasolina.
- Limpie el carburador por fuera y los alrededores del mismo.
- Limpie el ventilador y sus alrededores.

(Fr) Entretien

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils d'entretien d'ordre général. Pour toute information complémentaire, contactez votre agent Tanaka.

Entretien quotidien

- Nettoyer l'extérieur de la machine.
- Vérifier que la mèche est bien centrée, affutée et qu'elle ne présente pas de fissures. Une mèche décentrée peut la machine.
- Vérifier que l'outil de forage est correctement fixé.
- Vérifier le serrage de tous les écrous et de toutes les vis, surtout les écrous fixant le filtre à air.

Entretien hebdomadaire

- Contrôler le lanceur, sa corde et son ressort de rappel.
- Nettoyer la bougie extérieurement.
- La démonter et contrôler l'écartement des électrodes, qui doit être de 0.6 mm. La remplacer le cas échéant.
- Nettoyer les ailettes de refroidissement du cylindre et vérifier que la prise d'air située au niveau du lanceur n'est pas obstruée.
- Vérifier que boîtier du réducteur est remplie aux 3/4 de lubrifiant.
- Nettoyer le filtre à air.

Entretien mensuel

- Nettoyer le réservoir de carburant à l'essence.
- Nettoyer extérieurement le carburateur et son logement.
- Nettoyer la turbine et son logement.

(Ge) Wartungsschema

Nachstehend folgen einige allgemeine Wartungsanweisungen. Für weitere Auskünfte eine Fachwerkstatt aufsuchen.

Tägliche Wartung

- Die Bohrmaschine äußerlich reinigen.
- Der Bohrvorsatz muss gut zentriert, scharf und frei von Rissen sein. Ein schlecht zentierter Bohrer verursacht Vibrationen, die das Gerät beschädigen können.
- Den Festsitz der Bohrvorsatzmutter kontrollieren.
- Kontrollieren, ob Muttern und Schrauben fest angezogen sind.

Wöchentliche Wartung

- Die Startvorrichtung, das Seil und die Rückholfeder überprüfen.
- Die Zündkerze äußerlich reinigen.
- Die Zündkerze herausschrauben und den Elektrodenabstand kontrollieren. Den Abstand auf 0.6 mm einstellen oder eine neue Zündkerze einschrauben.
- Die Kühlrippen des Zylinders reinigen und den Lufteintritt an der Startvorrichtung auf Verstopfung kontrollieren.
- Kontrollieren, ob das Getriebe oder das Triebwerk 3/4 mit Schmiermittel gefüllt ist.
- Luftfilter reinigen.

Monatliche Wartung

- Den Kraftstoffbehälter mit Benzin reinigen.
- Den Vergaser und seine Umgebung äußerlich reinigen.
- Den Lüfter und seine Umgebung reinigen.

(Sw) Underhållsschema

Nedan följer några allmänna underhållsrekommendationer. För ytterligare information, kontakta Din Serviceverkstad.

Daglig tillsyn

- Rengör maskinen utvändigt.
- Kontrollera att borrskäret har centrerats på korrekt sätt och att det är vasst utan sprickor. Ett excentriskt borrskär blir orsak till hårda vibratiioner som kan skada borren.
- Kontrollera att muttern, som fäster borrskäret, dragits åt ordentligt.
- Kontrollera att skruvar och muttrar är åtdragna.

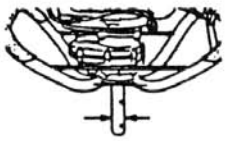
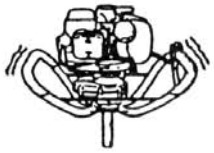
Veckotillsyn

- Kontrollera startapparaten, speciellt lina och returfjäder.
- Rengör tändstiftet utvändigt.
- Demontera tändstiftet och kontrollera elektrodavståndet. Justera det till 0.6 mm eller byt tändstift.
- Rengör kylflänsarena på cylindern och kontrollera att luftintagen vid startapparaten inte är igensatta.
- Kontrollera att växelhuset är till 3/4 fyllt med fett.
- Rengör luftfiltret.

Månadstillsyn

- Rengör bränsletanken med bensin.
- Rengör förgasaren utvändigt liksom utrymmet runt omkring.
- Rengör fläkten och utrymmet runt omkring.

7. Specifications / Spécifications / Specifiche / Technische Daten / Especificaciones / Tekniska data

(En) MODEL	TIA-340	TIA-350S
Engine Size (cm^3)	31 (1.89 cu. in.)	33 (2.00cu. in.)
Spark Plug	NGK BPM-7A or BPMR-7A or equivalnet	CHAMPION CJ-6Y or RCJ-6Y or equivalnet
Fuel Tank Capacity (litre)	0.9 (30.4 fl. oz)	0.7(23.6 fl. oz)
Dry Weight (kg)	7.5 (16.8 lbs)	8.0 (17.6 lbs)
 Drive Shaft Diameter (mm)	25.0	←
Max. Bit Size (mm) (Earth)	150 (5.9 in)	←
Sound pressure level (dB(A))	Lp measured 95.4	Lp measured 94.5
Sound power level (dB(A))	Lp measured 112	Lp measured 116
 Vibration level (m/s^2)		
Right handle	4.1	5.66
Left handle	4.3	7.81

(En) NOTE : Equivalent noise level/vibration levels are calculated as the time-weighted energy total for noise / vibration levels under various working conditions with the following time distribution : 1/2 idle, full speed.
*All data subject to change without notice.

(Fr) REMARQUE: Les niveaux sonore et de vibrations équivalents sont calculés comme le total de l'énergie pondéré temporellement pour le sonore et le niveau de vibrations dans diverses conditions de travail avec la distribution temporelle suivante : 1/2 au régime de ralenti, 1/2 au régime d'emballement.
* Toutes les données peuvent être modifiées sans préavis.

(It) NOTA: Il livello di rumore / livello di vibrazioni equivalenti sono calcolati come il totale di tempoenergia pesata per il livello di rumore / vibrazioni in varie condizioni di funzionamento con la seguente distribuzione dei tempi: 1/2 minimo, 1/2 velocitá massima.
* Nota: Le specifiche possono subire modifiche senza preavviso per miglioramenti tecnici.

(Ge) HINWEIS: Der äquivalente Geräuschpegel / Schwingungspegel errechnet sich aus der zeitgewichteten Gesamtenergie für Geräusch / Schwingungspegel unter unterschiedlichen Arbeitsbedingungen bei der folgender Zeitverteilung: 1/2 Leerlauf, 1/2 Volldrehzahl.
*Alle Angaben mögen fristlos abgeändert werden.

(Sp) NOTA: Nivei de ruido equivalentelel nivel de vibración se calcula como energía total del tiempo ponderado para ruidos / nivel de ruido hajo varias condiciones de marcha con la siguiente distribución de tiempo: 1/2 marcha lenta, 1/2 marcha a toda velocidad.
* Todos los datos pueden modificarse sin aviso previo.

(Sw) OBSERVERA: Den ekvivalenta ljudnivån / vibrationsnivån räknas som den tidsvägda totalenergin för ljudnivålvibrationsnivå under olika arbetsförhållanden med följande tidsfördelning: 1/2 tomgång, 1/2 full fart.
* Rätt till ändringar förbbehålles.

(En) Declaration of conformity
(Fr) Déclaration de conformité
(It) Dichiarazione di conformità
(Ge) Konformitätserklärung
(Sp) Declaración de conformidad
(Sw) Konformitetsdeklaration

We, Tanaka Kogyo Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Nous,soussignés,
Noi,
Der unterzeichnete,
Nosotros,
Vi,

TIA-340/ 350S

Declare under our sole responsibility that the product, engine drill model
Déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit,,tarière à moteur thermique modèle
Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto, la trivella motorizzata modello
Erklärt unter eigener Verantwortung, dass das Produkt, Motor Bohrgerät Modell
Declaranos dajo,nuestra unica fesponsab lidad que el producto, táladró motorizado modelo Förklarar
Förklarar härmed pâ eget ansvar att denna produkt, motorborr modell

to which this declaration relates is in conformity with the essential safety requirements of directives.
à laquelle se rapporte la présente déclaration est conforme aux directives concernant les conditions de sécurité essentielles.
al quale questa dichiarazione si riferisce, é conforme ai requisiti di sicurezza essenziali delle direttive:
Erklärung,gilt den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Directive entspricht:
que corresponde a esca declaraclön, satisface la(s) sigu ente (g) exigencia (s) de seguridad essenial (es) de las directivas:
till vilken denna deklarátion tallhör, uppfyller samtliga väsentliga säkerhetskrav föreskrivna i berörda direktiv:

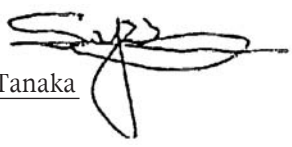
98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

The following standards have been taken into consideration ISO 3864, (EN ISO 12100-2)
Les normes suivantes ont été prises en considération.
Sono stati presi in considerazione i seguenti standard.
Die nachfolgenden Standards werden in Betracht gezogen.
Se han tenido en consideración las siguientes normas.
Vi har tagit hänsyn till följande standards.

Manufactured at : Chiba, Japan
Fait à:
Luogo:
Erstellt in:
Fabricado en:
Tillverkad av:

Serial No. up from B001001
A partir du No. de série
Num. di serie da
Serien-Nr. ab
No. de Serie de en adelante
Serienr fr.o.m.

Signature:
Signature:
Firma:
Unterschrift: Seiji Tanaka
Fimado:
Signatur:



Position: Vice president
Fonction: Vice président
Incarico: Vicepresidente
Titel: Stellvertretender Vorsitzender
Cargo: Vicepresidente
Befattning: Vice President

Tanaka Kogyo Co., Ltd.

Printed in JAPAN